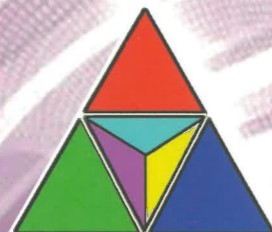




澳亞民族電視台 廿周年紀念特刊



ASIAN TELEVISION AUSTRALIA ASSOCIATION
20th ANNIVERSARY CELEBRATION



Asian Television Australia Association
20th Anniversary Commemorative Publication





中國男子花劍隊贊助商



奧運擊劍冠軍：雷聲

金牌品質 劍證歷史

iTalkBB超值電話套餐



\$9.99 / 月

免費 國際長途*
無限 撥打澳洲
當地市話費 親友回撥

30天
試用退款
保證

全新
極速網絡套餐*

\$69.99 / 月起

- 無限流量網絡
- 免費國內國際電話
- 免費月租費

詳情請諮詢中文熱線 **1800 482 552 (03) 90089261**

© 2012 iTalk (Australia) PTY.LTD.

誠徵經銷商: 1800-482-558

www.iTalkBB.com.au

墨爾本旗艦店 | Box Hill 新購物中心2樓扶梯口 | 促銷體驗點 | Springvale 購物中心達成超市門口

*DSL網絡服務由iTalk (Australia) PTY LTD提供; DSL網絡計劃不提供30天試用; 附條件限制, 手機卡/家庭電話/網絡服務/推薦親友詳情請諮詢客服熱線;

澳亞民族電視台第九屆理事會同仁



陳之彬
名譽臺長



黃贊綱
臺長



鄭毅中
立案法人兼製作總監



劉彪
副臺長



蕭永康
中英文秘書



郭美玲
財政



鄭鈺婷
助理秘書兼節目製作



黃玉液
常務顧問



葉錦鴻
常務顧問兼節目總籌



羅偉雄
技術主任



趙捷豹
常務顧問兼節目製作



廖嬋娥
公關



金翼
節目製作



張玉玲
節目製作



雷偉志
公關



劉昊輝
公關

澳亞民族電視台 黃贊綱台長獻詞

MESSAGE FROM THE PRESIDENT



On the 20th Anniversary of Asian TV Association (ATVAA), it gives me great pleasure to present to you this commemoration magazine.

It is a record of activities and achievements of ATVAA for the past two decades.

ATVAA was established to address information needs of Victorian's Chinese community.

The purpose and main objectives of ATVAA are to provide broadcasting service for the benefit of the Chinese community; to encourage the Chinese community to participate in the operations of ATVAA and partake in the selection and provision of programs; and to provide appropriate training in television production to enable the community to gain experience for career opportunities.

ATVAA is very active in producing programs that portray the hopes, aspirations, and needs of the Chinese community in Melbourne, and more importantly active in promoting tolerance and Multiculturalism in Australia.

Over the past twenty years, ATVAA has played a major role in covering items of interest not only to members of Chinese community, but also to wider community. It has also provided a source for local news, information and community events as well as promoting artistic and cultural endeavours.

ATVAA is a non-profit community association, which always operates on a very lean budget and does not receive any government grant nor funding.

All our office bearers and committee members are volunteers. Thank you goes to members of the committee and production teams for your hard work and dedication to ATVAA.

On this momentous occasion I would like to thank our sponsors for their continuous support during the last twenty years.

Huge thanks also to leaders of the Chinese community, associations and businesses which have assisted us to meet the printing cost of this booklet.

Finally, on behalf of the association, I wish you and your family good health, good luck and happiness.

David Wong
President
ATVAA



PRIME MINISTER
CANBERRA

澳洲總理茱莉吉拉德賀辭

MESSAGE FROM PRIME MINISTER JULIA GILLARD

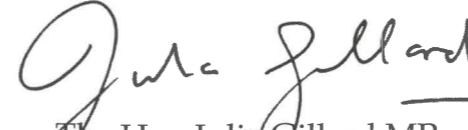
It gives me great pleasure to provide this message to the Asian Television Association of Australia on the occasion of your 20th anniversary.

Since 1992, the Asian Television Association of Australia has provided a unique platform for members of the Chinese Australian community of Melbourne to share traditions and experiences, as well as opportunities to maintain their cultural links.

Australia is a multicultural society of remarkable dynamism and achievements. The Chinese Australian community is of fundamental importance to these achievements and our vibrant and diverse society.

The Australian Government is committed to deepening Australia's close ties with Asia by enhancing cultural literacy and strengthening the friendship between our peoples. I would like to acknowledge the important role played by the Asia Television Association of Australia in helping do this.

I congratulate all those involved with the Asian Television Association of Australia for their achievements over the last 20 years and wish you all the best for the future.


The Hon Julia Gillard MP
Prime Minister of Australia



Premier of Victoria



維多利亞州百魯州長賀辭

MESSAGE FROM THE PREMIER

It gives me great pleasure to send my warm congratulations to the Asian TV Association of Australia on the occasion of its 20th anniversary.

Since its beginnings as one of the foundation organisations of Channel 31, the Association has worked tirelessly to provide its audience with comprehensive news and current affairs coverage, while also promoting the culture, heritage and activities of Victoria's Asian communities. I commend the Association for reflecting the diversity of our Asian communities and for highlighting their positive impact to Victoria.

The Victorian Government recognises the enormous contribution that migration has made to our State's economic, cultural and social life. The sharing of knowledge and skills from all around the world is one of the great benefits of our diverse society – and Victoria's Asian communities have played a vital role in the multicultural success of our State.

On behalf of the Victorian Government, I congratulate the Association on reaching this significant milestone and offer my best wishes on this auspicious occasion.

百魯
Ted Baillieu MLA
Premier



墨爾本市羅拔多爾市長賀辭

MESSAGE FROM THE LORD MAYOR OF MELBOURNE

On behalf of the City of Melbourne, congratulations to the Asian TV Association of Australia for your 20 year contribution to community broadcasting. Organisations such as yours have helped make Melbourne the diverse and tolerant city that we all enjoy.

People from more than 200 cultural backgrounds now call Melbourne home. Over many generations the Asian community has helped our city grow and prosper. In sharing traditional and contemporary community perspectives, we are all enriched. I wish you every success in your 20th anniversary year and in the future.

Robert Doyle
Lord Mayor

DANIEL ANDREWS MP

Leader of the Opposition | State Member for Mulgrave

Parliament House, Spring Street VIC 3002
P: +61 3 9091 7921 F: +61 3 9091 7937
E: daniel.andrews@parliament.vic.gov.au

維州反對黨領袖安德魯賀辭

Asian TV Association of Australia: 20th Anniversary Congratulatory Message

To President Mr David Wong and other board members of the Asian TV Association of Australia,

I congratulate you on reaching this milestone of twenty years in the TV industry, and of being one of the founding members of Channel 31, Victoria's community TV broadcaster.

The members of the board have worked hard over the past twenty years to ensure a variety of programs are on offer to the Asian community in Victoria, ranging from culture and traditions to modern lifestyles and community activities.

The ATVAA should be commended for their goal of providing a harmonic, peaceful, tolerant and mutually-respective broadcast that endeavours to grow multiculturalism in Victoria and exhibit Asian cultures on community television not only for an Asian audience but for others that tune in to channel 31.

I wish you all the best on this celebratory occasion, and pass on my heartfelt congratulations on twenty years of hard work by the ATVAA.



The Hon Daniel Andrews MP
Leader of the Opposition



Hong Lim MP JP

Member for Clayton

Special Adviser to the Leader of the Opposition on Victoria-Asia Business Relations

Level 1, 1312 Centre Road Clayton South, Victoria 3169
PO Box 5019 Clayton, Victoria 3168 • Tel (03) 9543-6081 • Fax 9562-8872
Email hong.lim@parliament.vic.gov.au • Website www.honglimmp.com



維州州議員林美豐賀辭

MESSAGE FROM HONG LIM MP

As a member of the Australian Labor Party, I was extremely proud when, in 1992, the Federal Labor Government granted a broadcasting licence to Channel 31 (C31). This locally based television station in Melbourne has been catering to community needs for lateral inter-community communication, predicated on the noble aim of promoting a bi-partisan policy of Multiculturalism in the context of fostering social harmony and cohesion.

The Asian TV Association of Australia, (ATVAA) being one of the original eight founding member groups has diligently and gallantly persevered over the 20 years of an arduous journey, serving the Australian Chinese community by showcasing to the greater mainstream society the culture and values of the Chinese people in Melbourne.

By its fidelity to the noble principle of spreading goodwill and friendship across community sectors, the ATVAA has exemplified itself as a positive, important and significantly scintillating contributor in upholding the profound wisdom of the long history of Chinese culture as well as imbuing virtuous philosophies that form the foundation of an ancient civilization.

This message carries my heartiest congratulations to everyone connected, past and present, to the ATVAA on its 20th Anniversary and my best wishes for many more years of its vital contribution not only to the Chinese community itself, but to our mainstream society at large.

Yours faithfully,



Hong Lim MP
Member for Clayton



中華青年會與澳亞電視台

十八年前澳亞民族電視台面臨困境，墨爾本中華青年會毅然派出幾位骨幹成員加入，在人力與財力方面提供協助。自此本會與該電視台的關係密不可分，本會會議廳也長期借予該台作為開會場地，無分彼此猶若聯合團體。

十餘年來本會總共有三位會長先後被選為「澳亞民族電視台」台長，足見「中華青年會」與「澳亞民族電視台」的深厚情誼。

本會將一本初衷支持「澳亞民族電視台」今後運作，及為該台發展作出貢獻。適逢「澳亞民族電視台」20週年台慶，本會全體同仁藉此致以熱誠祝賀。

墨爾本中華青年會 鞠躬

Chinese Youth Society of Melbourne (CYSM) and Asian Television Australia Association (ATVAA)

18 years ago, two years after it was formed by a small group of earnest enthusiasts with very limited resources, the ATVAA found itself facing serious financial and manpower difficulties. It turned to the CYSM for help and we responded with our best endeavour, by putting our own also meagre resources to support of ATVAA's work, and a number of our experienced management cadres also joined the ATVAA committee to share the administrative workload. Since then, the two organisations have always worked closely and effectively and ATVAA has shared CYSM's physical resources such as its clubhouse without division or complaint.

As an example of this close and friendly relationship, two CYSM's former presidents have over the years been elected to lead ATVAA by its members, including David Wong, the current ATVAA president.

CYSM will continue to support ATVAA in future in the same unreserved way, so that it can continue to serve the Chinese Australian community in its capable way. On this celebratory occasion of the 20th Anniversary of the Association, all members of CYSM offer our heartiest congratulations and best wishes to the bright future of ATVAA.

For and on Behalf of Chinese Youth Society of Melbourne Inc



第六屆 2003-2005 理事及顧問同仁

名譽臺長 臺長 英文秘書 財政 公關 技術主任 節目製作 常務顧問 法律顧問 榮譽顧問 名譽顧問	陳之彬 鄭毅中 吳天賜 郭孔泉 劉彪 王越 周兆年 梁善吉 李美燕 林美豐 吳天佐 劉芳 劉秀鳳 王三川 陳玉皓	林美雪 黃潮平 曲浩 趙捷豹(兼) 黃肇聰 張顯揚 游啓慶 黃贊綱	立案法人 副臺長 中文秘書 康樂 理事 技術副主任	江漢揚 趙捷豹 葉錦鴻 楊怡生 裴迪 廖嬋娥 朱惠燕 鄧富樟 黃肇基	蘇震西 鍾富喜 蔣天麟 賴利賢 吳綺玲 方群僑 方智僑 陳冠群 盧樹榮 楊美清 趙振飛	劉新耀 鄭棉發 馬世源 柯志南 方群僑 方智僑 雷震宇 雷得勝 雷瑞民 伍長然 楊錦華	黃沛鈞 葉膺焜 梁森 呂汝光 林子強 雷震宇 李宋 謝賜榮 馮子垣 陳世愷 阮樹榮	王勝 蔡達明 洪紹平 李戒明 鄧華貴 李宋 謝賜榮 馮子垣 陳世愷 阮樹榮	鄭紹明 康紹禹 周光 林伯嫻 容洪廣 徐啓成 馬振坤 張齊清 張耀民 梁錦華	黃炳雄 黃順明 葛培兆 劉國強 盧桂嫻 陸秀英 林延材 黃惠元 梁垣 張玉華 羅偉雄
--	--	--	--	--	---	---	---	--	---	--

第七屆 2005-2008 理事及顧問同仁

名譽臺長 臺長 英文秘書 財政 理事 技術主任 節目製作 常務顧問 法律顧問 榮譽顧問 名譽顧問	陳之彬 鄭毅中 廖嬋娥 江漢揚 (2006離職) 鄧富樟 王越 周兆年 梁善吉 李美燕 林美豐 吳天佐 劉芳 劉秀鳳 王三川 陳玉皓	曲浩 黃明 黃肇聰 鄭鈺婷 趙捷豹(兼) 張顯揚 游啓慶	立案法人 副臺長 中文秘書 會計 公關 技術副主任	楊怡生 趙捷豹 葉錦鴻 黃贊綱 裴迪 郭美玲 劉彪 吳天賜 鄧孔泉 梁凱燕 黃肇基	蘇震西 鍾富喜 蔣天麟 賴利賢 吳綺玲 方群僑 方智僑 陳冠群 盧樹榮 楊美清 趙振飛	劉新耀 鄭棉發 馬世源 柯志南 方群僑 方智僑 雷震宇 雷得勝 雷瑞民 伍長然 楊錦華	黃沛鈞 葉膺焜 梁森 呂汝光 林子強 雷震宇 李宋 謝賜榮 馮子垣 陳世愷 阮樹榮	王勝 蔡達明 洪紹平 李戒明 鄧華貴 李宋 謝賜榮 馮子垣 陳世愷 阮樹榮	鄭紹明 康紹禹 周光 林伯嫻 容洪廣 徐啓成 馬振坤 張齊清 張耀民 梁錦華	黃炳雄 黃順明 葛培兆 劉國強 盧桂嫻 陸秀英 林延材 黃惠元 梁垣 張玉華 羅偉雄
--	--	--	--	---	---	---	---	--	---	--

第八屆 2008-2010 理事及顧問同仁

名譽臺長 臺長 英文秘書 中文秘書 製作總監 技術主任 節目製作 常務顧問 法律顧問	陳之彬 劉彪 廖嬋娥 裴迪 鄭毅中(兼) 王越 趙淑芬 張玉玲 楊錦華 黃玉液 吳天佐 李美燕	張玉玲 楊錦華 鄭鈺婷 曲浩 趙捷豹(兼) 陳之彬(兼)	立案法人 副臺長 副英文秘書 財政 公關 技術副主任	鄭毅中 趙捷豹 葉錦鴻 黃贊綱 蕭永康 郭美玲 吳天賜 鄧孔泉 梁凱燕 羅偉雄
--	--	---	---	--

第九屆 2010-2012 理事及顧問

名譽臺長 臺長 中英文秘書 財政 節目總籌 節目製作 公關 常務顧問 法律顧問 名譽顧問 顧問	陳之彬 黃贊綱 蕭永康 郭美玲 葉錦鴻(兼) 金翼 張玉玲 鄭鈺婷 趙捷豹(兼) 廖嬋娥 雷偉志 劉吳輝 陳之彬(兼) 黃玉液 葉錦鴻 吳天佐 趙捷豹 李美燕 林美豐 蘇震西 林見松 王桂鶯 楊錦華 馬世源 柯志南 劉新耀 劉秀鳳 黃炳雄 陳富基 馮昌成 盧桂嫻	林美豐 蘇震西 林見松 王桂鶯 楊錦華 馬世源 柯志南 劉新耀 劉秀鳳 黃炳雄 陳富基 馮昌成 盧桂嫻	鄭棉發 蔡達明 林延材 陳冠群 郭乙隆 陳壁環 劉國強 張委正 陳世愷	鄭毅中 劉彪 鄭鈺婷(兼) 鄭毅中(兼) 羅偉雄
---	---	---	---	--------------------------------------



新事新人新景象
繪聲繪色繪精神

澳亞民族電視台二十週年特刊序題

游啓慶



澳亞民族電視台廿周年紀念



臺播廿周年澳華電視
傳揚廣

姿采多

民羣百餘族亞裔風情

二十二年壬辰大暑 啓慶 題



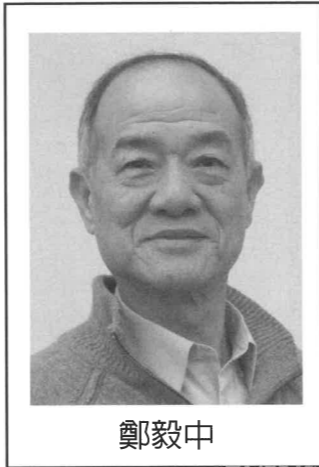
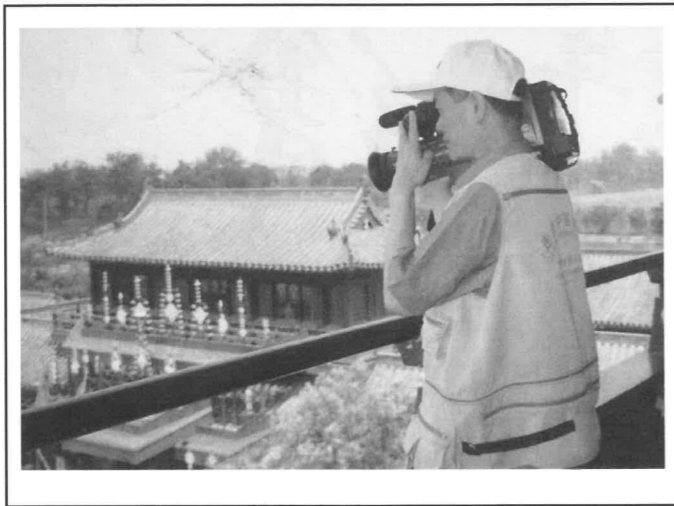
我在澳亞民族電視台的工作

人與人之間如能相識那是淺緣，能一起工作就是深緣。而我與澳亞民族電視台結的緣，可以說是非常深厚的緣。

讓我細說從前，話說於1992年間由多位熱衷於製作業餘錄像的中外人士組成了澳亞民族電視台，（組成名單請參閱第一屆理事會名單）並聯合其他民族社區和視像學院學生等共八個單位組成墨爾本社區電視會社，代表墨爾本社區向澳洲政府申請一道免費電視廣播頻道，即第31號電視廣播頻道，現已更新為第44號數碼頻道。政府免費提供此社區電視頻道之初衷乃希望澳洲本地各個別民族或社區團體，能不用通過收費極高之商業電視台，而把其電視製作節目在此免費之電視頻道廣播，使廣大市民能看到很多被商業電視台所忽略的社會現狀或優良傑出之貢獻。使用條件是必須由不牟利之社區組織運作，政府不提供廣播運作經費補助。故早年之31電視台的運作全由百分百義工支持播出。本人也於初期曾參與此項管理工作。早期電視台之舊廣播器材仍由商業廣告商預支廣告費用購買，分多年退還。而其日常運作費用是

向銀行貸款。電視台之基本收入乃靠極低廉之商業廣告來維持，經營情況非常困難，需完全靠各社團派人輪流作無報酬性服務來支持電視台運作。其後更以出售電視廣播節目時間用作增加經費收入、更換舊廣播器材，加聘電視廣播專業人才，祈能更好更有效率來管理日常廣播運作。

時至今日，C31 義務廣播工作團隊已變成專業廣播機構，聘有專業廣播經理（年薪近十萬）、儀器操作員、節目編排員、廣告經理，文員共約十名，運作經費年約二百萬，31電視台現擁有數碼電視發射機一座，自動電腦式廣播節目系統二座（主機及後備），節目上載儀器數台，真實訪問錄像室一間。電視台為了維持如此龐大機構，必須提高節目水準用以吸引商業廣告插播，故開放接受非社區背景製作而帶有商業廣告的高質素節目播放，用以增加觀眾收視率，提高廣告號召力。同時也出賣節目時間予商業經營電視台使用，（現已有二家華人商業電視機構購買廣播時間播出商業節



鄭毅中

目）。被聘請的管理人員或職員都負有義務盡力增加電視台收入來維持其本身的工資，故此對低質素製作的社區電視節目不大感興趣，因其收視率低，商業廣告商缺乏興趣支持。故此無廣告商支持之社區製作節目都將面臨被淘汰的命運，但如要追上商業製作質素，則也不是輕易而舉的任務。

澳亞民族電視台自創立至今均由義務業餘電視製作人士擔任，即是由周一至周五都有正常工作，只在晚間或在周末時才可以為社區服務的人士，可見得其投入的工時遠遠不及全職人員的工作量，所以其製作質素亦不如專業高，這是毋庸置疑的。早期澳亞民族電視台曾多次遭遇經費短缺困境，可能停辦，但環顧其他多個民族社區電視台時，他們均能維持廣播，可解我等華族社區乃墨爾本一大族群，而反不能維持，那是何等羞恥之事，也萬萬不可讓中國人的面孔在此多元文化百花齊放的電視屏幕上消失，故多次呼籲華人社區支持才可勉強支撐了二十年。華人商家對電視廣告都不太感興趣，因其廣告宣傳長度只得15至30秒時間，不如報紙廣告好，資料可以放很多，保留時間長，唯獨龍舫皇宮大酒樓早期以支持電視台經費為目的，全年插播酒樓廣告於中文節目時間內，在此謹代表澳亞民族電視台多謝前墨爾本市長蘇震西太平洋紳士的支持。

非電視節目製作專業或業餘人士是不會明白，為什麼一輯半小時的廣播節目需要幾十小時的工作來完成，因為其中工作繁多：如事先拍攝準備，現場節目拍攝，構思節目編輯內容，節目內容預，節目剪輯重組，總節目時間長度調整，還要加上屏幕打字：如節目名稱、人名、歌名、鳴謝、拍攝人、製作等工作人名，如有需要時要加添配音樂、完成後節目審查，需要修飾畫面瑕疵，調整音量音質（不可太大聲或太細聲，不可以有現雜音或人聲等等，如有的話，必須用音樂或配音蓋過）。以上這些要求的工作只是電視節目最低要求而已，標準的節目細

節必須有節目內容開頭預告，節目背景簡介，中英文字幕等等，工作團隊人名，有關節目內容來源等等，這些工作都需要有大量工時來加插，可惜電視台未有足夠資源來達到標準節目的製作要求。

節必須有節目內容開頭預告，節目背景簡介，中英文字幕等等，工作團隊人名，有關節目內容來源等等，這些工作都需要有大量工時來加插，可惜電視台未有足夠資源來達到標準節目的製作要求。

例如對於一個業餘義務工作者來說，每天上下班包括來回車程用了十一小時，用於早晚餐，清潔及雜務時間也要二小時，充足睡眠要八小時，每天只剩下三小時。幸運是星期六、星期日可以額外撥出二十小時。所以如果是全身投入義務工作的話，每周也只能提供三十五小時來工作。這是為什麼電視台每周要提供二小時的標準節目，對只提供義務工作的電視製作機構是辦不到。

很多有興趣來參與電視台工作的義務人士也只能協助拍攝工作，對於節目剪輯的工作就不敢接來做，所以早期節目剪輯的工作都是由我自己來做（只有部份節目的剪輯工作是由義工協助）。我在過去的十多年中，基本上每晚都是做到十二時或一時才上床，對於第二天上班的精神都有影響。前副台長趙捷豹先生早年也是一位熱愛業餘電視製作的義工，自資購買製作儀器，為電視台製作不少節目，可惜現在更加熱愛推動華人參政運動，抽不出時間來為電視台製作節目。

在過去十八年中，我除了為電視台拍攝製作節目外，後期還接了維省印支華人相濟會會長一職，同期再被委任國父孫中山先生銅像籌建委員會主席，這後十年的工作，其忙碌的情形不想可知。在早十年拍攝工作時，有陳文商先生協助，其後因要照顧孫子們，所以只是有空來幫助而已，協助出外拍攝工作就由內子補上。而在節目剪輯工作上也是忙不過來，幸好有位義務工作人士李毓雄先生來協助，他的行動不便，常留家中生活，故特邀參加電視節目製作工作。經過多年的訓練及實際工作，李先生已能為電視台製作出要求的節目，協助電視台定時提供節目給予31 電視台播出。多年來31 電視台為了提升節目質素，要求節目必須符合標準製作規格，所以我對每個節目都要仔細檢查及修改，每周也用了不少時間來審查，就是這樣的義務工作，我與雄哥不經不覺也已做了十 多年了，可以說是十年如一日，成了生活上的一部份。

電視台自創會至今，所拍攝及廣播之各類節目計有：每年農曆新年各區慶祝活動、各僑團之特別節日或就職慶祝活動、墨爾本社區各項大小嘉年華會，蒙巴節日花車遊行、龍舟競賽、乒乓球比賽、業餘歌唱比賽、華裔小姐選美、海外來訪文藝歌舞雜技表演團等，本台製作各類人物專訪、時事討論、介紹優良傳統中國文化、歷史、風俗、詩、書、畫、音樂、戲劇、功夫、宗教等演出或展覽，播送中國大陸、台灣各地旅遊勝地風景、歷史遺蹟、民間美食、風俗趣聞等

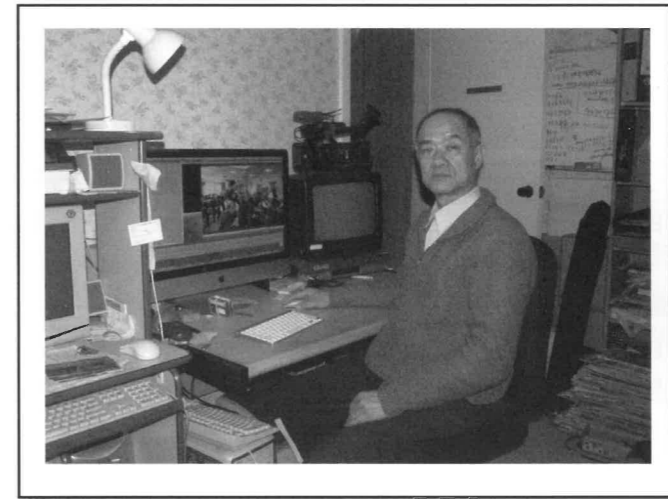
等。二十年來拍攝及廣播之錄影帶或DVD接近二千多卷，為墨爾本各社團留下非常重要活動的歷史影像記錄。小女鄭鈺婷和財政郭美玲小姐聯合製作「海龍培訓特輯」（墨爾本中華青年會龍舟隊培訓過程），榮獲C31 總台頒發「最佳紀錄節目」製作獎，為本台增光不少。

電視台除了主要拍攝剪輯工作外，還有很多工作要做，例如：節目訪問、經費籌募、財務管理、文書記錄、文宣、公關等等工作都要靠多位理事義務支持，才可維持至今。所以我要特別感謝在過去這十八年來陪伴我、支持我一起為澳亞民族電視台打拼的僑領們如：現任澳洲人民大使趙捷豹先生、前聯邦參議員陳之彬先生、墨爾本中華青年會劉彪先生、已故僑務顧問梁善吉先生、世界華文作家交流協會黃玉

液秘書長、世界華文作家交流協會中文秘書葉錦鴻女士、前墨爾本市長蘇震西太平洋紳士、洪門民治黨雷謙光盟長太平紳士、澳華歷史博物館區鎮標主席、中華國際藝術節楊錦華主席AM、維省印支華人相濟會郭孔泉會長、現任台長黃贊綱先生、史賓威亞裔工商協會黃肇聰會長、澳洲印支華裔社團聯合會張顯揚秘書長、大洋洲越南柬埔寨老撾華人團體聯合會楊怡生會長及游啓慶秘書長、維州州長亞洲事務顧問廖嬋娥

女士、前墨爾本市議員吳綺玲女士、樂團指揮陳麗儀女士、中華公會主席吳天佐先生、金味製作羅偉雄先生、維省潮州會館副會會長蔡達明 OAM 太平紳士、馬世源會長太平紳士、郭乙隆副會長太平紳士、陳冠群副會長太平紳士、維省越南柬埔寨老撾華人團體聯合會林瑞芬秘書、聯義堂金龍醒獅團黃炳雄團長、欽廉會名譽會長陳世愷先生、南洋超級市場董事長柯志南先生以及所有協助支持澳亞民族電視台的墨爾本華人僑領們（因篇幅所限，未能盡述），再加上在這二十年來盡心盡力為電視台服務的偉大理事及義工們，都是我鄭毅中要衷心感謝好朋友。我能堅持到今日的服務，內子胡少芬也作出很大貢獻，她在家中除了照顧我的飲食起居外，她還時常幫我處理社區服務工作，協助每次餐會活動入信、寄信、人名登記、編排工作，出外拍攝時要一起搬運機器，照顧拍攝電視機等等，可以說是夫妻檔的義務工作，樂在其中。親友們都嘲笑我夫婦倆「找苦來辛」。對我來說，是我鄭毅中有福份，在修衆生緣，可以認識這麼多朋友，華社僑團樂意接受我提供的服務，是何等榮幸的工作。我也請你一起來為華社服務，添增福份，廣交朋友。

註：有關本台初期運作情形，請參閱澳亞民族電視台十周年特刊或上本台網頁 www.atvaa.org.au 閱讀



客串電視台主持人

二十年前開播的「墨爾本澳亞民族電視台」，翌年就因經費困難面臨關閉？由於參予挽救華族社區唯一的華語電視台，與內子婉冰同時義無反顧的投身到該台當義工，後來自然而然的被選上了該台理事會的理事。

沒想到瞬間竟已經歷了漫長的十九年歲月，今年慶祝開播二十週年；四月底赴歐洲開會前，接到黃贊綱台長傳來電郵，囑咐我為台慶紀念特刊撰文，不意諸事煩忙差點拋之腦後了。日前讀到婉冰電郵來的賀台慶原創文章時，才猛憶起欠下的這篇稿債。幸而截稿期未過，樂而敲鍵成文，毋負台長之囑。

向來喜歡看電視，除了欣賞節目外，對於螢光幕顯現的鏡頭，畫面內種種場景是如何製作，根本一無所知。觀眾也沒有必要非得懂得這些技術性才可觀看。

業餘時參加了這個非牟利的華語電視台，我主要任務是文宣而已；撰寫活動報導或介紹節目內容等宣傳訊息，身為作家是輕而易舉之事。但有時也要親臨拍攝場地，用以掌握製作攝錄過程等細節。

忘了那次是何年月，為撰活動文稿而趕到墨市附近電視台總部拍攝場地，觀看專訪幾位華裔精英包括吳綺玲女士、鍾富喜先生等，為參選市議會議席、當候選議員的政綱宣傳。沒想到的是邀請的幾位被訪問嘉賓，早已蒞臨等待安排訪問；可是那位「節目主持人？」不知是交通阻塞或因突發事情而一直沒有現身？

電視台總部拍攝場地每次借用，必要預約拍攝的時間；經已過了半小時，當年的鄭台長急到不知如何是好？偶然發現我在現場張望，竟然「急症亂投醫」似的將我當成「救急稻草」？要我「客串」節目主持人。

我還來不及反應，竟已硬將被拉到燈光前試鏡頭及測聲音；生平從沒有過的經驗，在面對鏡頭的剎那間，心中恍惚有點不知所措。趕快作深呼吸後便恢復鎮定，腦內旋繞著那些過往觀看過的人物專訪細節，在「臨時抱佛腳」惡補中，總算有點頭緒，真個是「趕鴨子上杆」呢？

居然一連專訪了幾位參政的華族精英人物，極其順利的是，每輯十三分鐘的傾談中，我只是提出問題，內容全由被訪人發揮了。始而緊張繼而鬆弛再來感覺好玩，如此陰差陽錯的糊里糊塗中，從客串主持人而變成「澳亞電視台」的「人物專訪」節目主持人。

1997年前後的幾年間，我先後專訪了聯邦移民部長Mr Philip Ruddock、陳之彬參議員、蘇震西市長、吳綺玲議員、鍾富喜市長、程其蘅處長、梁英斌處長等華人政要及數不清的

僑領們。

要做好一位電視台的節目主持，無師自通的我、唯有在專訪前撥出時間充分準備。

猶憶當年星雲大師法駕蒞臨墨爾本，與墨市佛光山佛堂事先預約好，只給我專訪五分鐘。一位當代佛教界大師級人物，真不能隨便泛泛的提出問題啊。為此找出金剛經誦讀多遍，無非想從精深佛典中尋思專訪用的問題？

那天法會後，就在大師離開時所經的走廊上，有幸與星雲大師結緣，快速專訪中我只提要請教大師金剛經中的一句經文：「應無所住而生其心」？其實這金句足夠任何一位高僧大德宏揚幾天幾夜。當然，雖只是五分鐘也難不倒星雲大師精要的開示。

那年墨爾本藝術節的作家週，主辦單位邀來了大作家余秋雨，「人物專訪」節目當然不能錯過這個好機會。趕快捧讀讓余先生揚名海內外的「文化苦旅」這部巨著，因而在專訪時我這位「小作家」面對「大作家」時，始能侃侃而談。

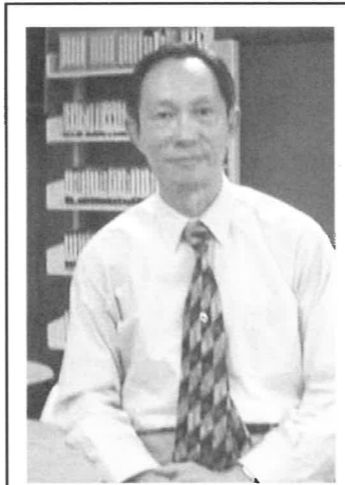
前年的作家週，雖然我早已離開澳亞電視台、不再客串「主持人」，由於臨時要做電視專訪，找不到恰當主持人選。當日被訪的貴賓又都是我認識或神交的學者、作家；我再次「義不容辭」的面對攝影鏡頭、專訪了從江蘇遠道而來的知名微型小說作家凌鼎年先生、雪梨知名學者、文化界名人、澳洲新報「新文苑」副刊總編輯何與懷博士。

由於科技進展神速，今天上網及收看全球電視節目已輕而易舉；社區電視台在族裔中雖然仍存在著，但早已失去當年的大功能。經費欠缺是各少數民族電視台的致命傷，掙扎求存無非是大家那份對文化的執著心態。本來、好漢不言當年勇，往昔客串「節目主持人」的點點滴滴早已如煙雲飄渺無了。適逢20週年台慶，難卻黃台長盛意邀稿，隨意敲鍵，讓讀者方家見笑了。

最後謹銘感過去20年裏、所有熱心參予「墨爾本澳亞民族電視台」的義工們、歷屆理事會、社會各界的支持者。並為大家無私的貢獻及付出致以表誠敬禮。

二零一二年七月十八日抱微恙於無相齋

(編者注黃玉液先生曾任本台多屆副台長、中文秘書、現為本台常務顧問、亦是「世界華文作家交流協會」創會秘書長、「世華微型小說研究會」理事。)



黃玉液
心水近照 (2004攝)

澳亞民族電視台拾掇 二十週年臺慶有感

是緣、是偶然或為了友誼，竟和澳亞民族電視台結下台緣。這電視台正如一頁大海中飄浮的扁舟，在風雨吹打下掙扎求存，筆者曾陪同經歷種種困境。在各人無私的合作中，不意竟能撫平幾許波濤，而安穩渡過二十春秋。心裡對當時敢於向社會挑戰，毅然創立華語電視台的各位同仁致以萬分敬佩。

鄭毅中竟勇敢地面對困境，帶領本會各理事、義工們，把全部工餘時間，皆奉獻給本台，使繼續能在螢幕與觀眾見面。並錄製僑團各項活動，及年青理事攝錄短片，曾多次得到總台的稱讚，且獲最高的收視率。實際上，要在這多元文化林立中的電視台裡，佔據一席位，已夠難了；更何況能在黃金檔期中，取得壹小時播出(即星期日晚上七時至七時半，星期三下午一時至一時半。早年曾獲二小時播出，因工作量太多，無法應付，故減為一小時)。雖然僅有一小時的播出，其製作是多麼的繁雜，並非想像的簡單；由攝錄、剪接、配音外，還要打上字幕。其實最大的困難是尋找節目，和經費的籌募。

請別以為華語台之是否存在，並不重要。其實除了提供娛樂外，可以使中華文化能夠根傳。讓我們那群受西方教育的後代，除了語言外，同時認識我國的歷史、風俗習慣，所以大家都有責任支持她。除了本台全人的熱情和努力外，更需大批義工支持。我想各位是知道的，本台都非專業製作組，且各有正式職業，並要負擔家庭經濟，未能全職為本台服務。要製作節目，除了人力外，更需要財力。如器材的添置，攝影室租借，義工出差的微薄車馬費，剪接費等等。發給那班肯為華文電視台犧牲工餘時間的義工們。

曾經因財政上的桔梗，鄭毅中甘願淪為大種乞丐，向華商求助，連我們也成了人人見而避之的討乞者。也許某些華人總以為本台的存在否，是沒有多大影響，也起不了作用。但全人們頗為焦慮。多番開會商討時，都以維護華語台能不中止播出，是燃眉之急。別讓各民族取笑擁有約數十萬華人，竟未能保有這華語台。故為了華人的尊嚴，希望我們共同努力，繼續掙扎，保全這點點

的華語時間。

回顧這二十年，我們也曾經過輝煌的時期，為華人參政全力支持和幫助。除了利用播出時間廣為宣傳，讓參選者有更多機會，能與不同民族見面，在平台上講述其政綱，祈能爭取更多的支持票。並為華人參政所需而辦籌款活動。因明白華族若能廁身於政壇，可為我等取得合理的待遇，更重要的是讓當政者聆聽華人的聲音，這對我們的新生代是最好的鋪排，是有識者該重視的步驟。曾經為了正視賭博對華人的影響，組織論壇共研討其害。也請來一些僑團領袖，共同指出華人僑社該注意的陋習。為了推廣學生對華文興趣，鼓勵華語教育，特別舉行問答比賽，並頒發獎牌和獎金。

本台也曾訪問了各行各業的菁英，不止是鼓勵和讚揚，同時作為年青輩的榜樣。甚至是遠從國內外來訪的文化界前輩，本台也把握時間訪問，例如詩人尹玲、作家余秋雨、陳若曦、何與懷、凌鼎年、、、、等等。本台訪問的名家太多了，筆者未能一一記錄。每逢年節，各處精彩節目：中華青年會栩栩如生的繽紛彩龍，活躍舞動的醒獅，連洋朋友也沾滿新年喜色。為了傳揚我國文化、風俗，也連續轉播數十輯成語和古今名人傳。皆以小故事形式，引起兒童的興趣。外借的影帶，都經本會審查後才放映。還有很多很多、、、怨難一一記下。

除了台前幕後辛勞苦幹外，當然要數鄭毅中付出最多了，連累其夫人也要肩擔手抬，可說功不可抹。現在其千金也被選為理事，為電視台效力。她和財政May攝製的短片，在眾多民族的競賽中獲獎，使本台感無限榮耀和鼓舞。最後、是希望各位能繼續支持本台，真是創業已夠艱難，要守此台便是更難上加難了。

二零一二年六月於墨爾本



婉冰



鄭毅中夫人也要為電視台攝製

Looking back on 20 years of achievements

Maria Wong

I don't really know why I became involved in Asian Television Australia Association Inc. (ATVAA). Perhaps it was something different or a chance to make new friends, but no matter what the reason, since I have started, I have faced various difficulties with my fellow volunteers. This television group is just like a small boat floating at sea, struggling to survive in the wild wind and rain. However, due to the selflessness and cooperation of each and every person, this "small boat" is able to calm the waves and sail safely through twenty years. I would like to take this opportunity to express my great admiration to those co-workers who founded this Chinese-language television group, for their extraordinary courage and dedication.

In particular to Mr. Ngai Chung Cheng, who has led the Committee members and volunteers and contributes all his spare time to ATVAA, in order to ensure the continuation of Chinese programs. Mr. Cheng and volunteers have filmed an innumerable amount of activities and events in the local Melbourne Chinese community. Young committee members have also participated in making some short films. We are always striving to make the highest quality of video production possible so that we can attract higher viewer ratings and be praised by C31. It has been difficult to secure our time slots, 7:00 to 7:30 pm on Sunday nights and 1:00 to 1:30 pm on Wednesday afternoons, especially the prime time slot on Sunday. (In the earlier years, we were given two hours broadcast time however it has since been reduced to one hour due to the heavy workload required to produce two hours of programs each week.) Although we only deliver one-hour program weekly, the production process is never as simple as you may have imagined. Producing a program includes filming, editing, audio mixing and voice overs and inserting subtitles. On top of these tasks the most difficult jobs are to find good program content and to raise funds for ATVAA production.

Some might think that it doesn't really matter whether or not Melbourne has a Chinese TV Channel. However, a Chinese channel not only provides entertainment, it also helps to spread the Chinese culture. Through such a channel, the next generation who are brought up with a Western education can learn more about Chinese history and customs in addition to the language. So it is really everybody's responsibility to support ATVAA. Please take into consideration that we are a non-professional production

group, our committee members and volunteers have their own full-time jobs as well as the responsibility to feed their own families. Apart from manpower, we also need financial support to keep ATVAA running, such as funds for the purchase of new equipment, studio rental fees, volunteers' traveling expenses and editing fees.

I still remember when we once experienced severe financial hardship, Mr. Cheng tirelessly and persistently requested funds from Chinese businesses and communities. Even we the committee members were constantly requesting for funds and some people tried to avoid us. We were concerned that some Chinese did not think that the presence of a Chinese channel would make any difference to them. We had many meetings and discussions about the value of a Chinese channel. Every time we arrived at the same conclusion, that the first priority was to keep the Chinese channel on air. There are many different cultural groups that broadcast on C31 and if they can keep doing it, then we can continue to make TV too. So we decided that we must endeavor to preserve the Chinese programs, in order to represent and retain the reputation of the Chinese community.

When I look back over the last 20 years, we also have had some glory times. One of our earlier achievements involved our support for Chinese to participate in local politics. When it was election time, ATVAA became an important platform that provided opportunities for other ethnic groups to get to know the Chinese candidates and their political policies, so that they have a chance to acquire more votes. We also helped to organise fund-raising events to support candidates financially with their election campaigns. We do all this because we understand that the only way to fight for fair treatment and to make our voice heard by the government is to have Chinese participate in politics. A person with understanding and vision would agree that it is also the best plan we can make for our generations to come. Another commendable achievement involved our efforts to raise the awareness of the harm of gambling to the Chinese community, in which we initiated a forum of discussion. We also invited a number of leaders of Chinese ethnic groups to discuss some bad habits in the Chinese communities. To promote interest in studying Chinese and to encourage Chinese language education, we held a quiz competition with medals and prizes awarded to all winners.

Our Channel has invited many experts from different industries for interviews. It is not only for the encouragement and recognition of their talents but also to establish role models for the younger generations. We never pass up the opportunity to interview cultural predecessors from interstate or overseas who visit Melbourne, including poet Wen-ning (Eve Ling), writer Chou Yu Yue_Ruo Xi Chen_Yu Hwai He and Ding Nain Lin. There are too many to name each and every one. When it comes to Chinese New Year, we make programs that showcase the various exciting and wonderful scenes throughout Melbourne, such as the exhilarating performances of colorful dragons and the skilled choreography of the lions by the Chinese Youth Society of Melbourne (CYSM). Their performances have attracted kids of western descent to become part of the festivities of the Chinese New Year. In order to spread Chinese culture and customs, we have broadcasted dozens of series about Chinese idioms as well as biographical films of famous people from ancient and modern times. These programs were presented in a short story form that we hoped would engage with the younger generations.

If I have to name one person who works the hardest and has contributed the most, it is without a doubt, Mr. Ngai Chung Cheng, the Chief Producer of ATVAA. His wife has worked tirelessly by her husband's side and is also

worthy of credit. Now their beloved daughter Ting Cheng has been selected as one of the committee members and she has inherited her father's ethics of hard work. Ting, together with ATVAA treasurer May Ling Kwok, previously filmed an award-winning program, which has inspired many ATVAA members. Last but not least, I encourage each and every one of you to continue to support ATVAA. Getting this channel started was difficult but ensuring that we can continue for years to come will be even more difficult and challenging.



Jenny Li小姐

**24小時7日工作
服務於全墨爾本**

免費電話1800 888 832

(國、粵、越、英語)

www.heavenadres.com

www.lepinefunerals.com.au

專業 professional

理解 understanding

溫馨 caring

安心 peaceful



Le Pine Asian
FUNERAL SERVICES

亞裔殯儀服務

澳亞民族電視臺20年回顧

多年前，我曾經在多元文化電臺3zzz的10周年特刊上寫過一篇文章。其中用了“花若解語尤多事，石不能言最可人”的那麼一句對聯。現在回想起來覺得汗顏不止。就是那個虛偽啊！不是嗎？電臺或電視臺都是搞傳媒工作，那能“不言”，那能“不多事”啊？

這幅對聯的原意在於標榜原作者的超凡脫俗的清高，冷眼旁觀的情操。用在別一個場合還可以勉強湊興打了個標榜，但在廣播圈子裡卻不免有些兒瞎說了。若說參與廣播工作完全沒有“好事，搶鏡頭”的動機，那的確是自欺欺人的詛語。說了也不會有人相信。

不過起初參與廣播工作始於“好玩”心態是事實。好玩之餘又可“搶鏡頭”，提高個人形象又何樂而不為呢？1989年投身入3zzz廣播電臺及過後在1992年加入澳亞民族電視臺當義工時真的是抱著好玩的心態。當年，電視臺理事會連連開會就是講話的人多，辦事的人少。到了1994年31號電視臺開始廣播時，原班人馬幾乎是全部更換了。電視臺的節目不能空白。每個星期的節目不上畫是不行的。於是把鄭毅中拉進理事會，和他協議把節目製作分成4組來負責。每組每個月交出一部片子。這負擔對義工身份的我大致上還可以勉強應付得來。這就是為何我在十多年來為了守信諾而每個月風雨無阻地前後製作了一百多部片子。

初期，憑著那股好玩的衝勁，有時真可說得上是“廢寢忘食”的忘我盲幹，甚至家中將書房改成剪接室。經常在週末家人都在看電視時，自己關進房內5到8個小時做剪接工作。如此延續了好幾年後，這每月製片的承諾便有如千斤重擔般，有點兒喘不過氣來的感覺。但無奈當年誇下海口，不容反悔。因此唯有擠出最大的意志力，每個月強迫地將自己關入剪接室。每每自嘲為臥薪嚐膽的日子。記得有一位理事有意在某次即將到來的改選時向鄭毅中挑戰，晚上給我撥來電話和我商討此事。我在電話中對這位元仁兄提出忠告，指出我的承諾是對鄭毅中所作，如果換了台長，我大可乘

機退隱。再者，當時除了我這每月一輯的製作外，其他節目幾乎全是鄭毅中肩挑起來。如果有人將他推翻了，他會否依舊那麼盡心盡力於製作，會否願意屈居人下，服從於新將領而忠誠不二呢？該位理事聽了後，有了自知之明便放棄了問鼎中原之心。

31號總台曾經遇上經濟困難，周轉不靈的時期。澳亞民族電視臺出任董事局的一名代表怕總台面臨破產而被連累到吃官司，提出辭呈。在無人肯當的情況下，我便勉為其難地接受所托。故此也算當過兩三年的董事。總台經濟危機渡過後，被聘受薪的總經理可能是為了私利，因想向澳亞民族電視臺開刀而把星期天傍晚的黃金時段轉換給付錢的“獨立製片商”。當時我在前思後想之余，利用項祥先生舉辦華夏電視雞尾酒會之便，拜託到場演講的林美豐議員向受邀前來的31號電視臺總經理及董事長發表了一些“政治性”言論。我又在事後跟進，和總部諸位領導周旋之下，得以暫時把黃金時段保留了下來。說是暫時是沒錯的。後來在那位名為拉勒夫（Ralph）董事長離職後不久，總經理又再次發難。我當時提議用白臉，花臉之法說好說歹去演一場戲，並且自願當上“醜旦”的角色。但最後卻因為同僚間配合不好而告失敗。有說失敗乃意料中事，無論咱齊天大聖般72變也改不了的命運。但我本人卻始終不甘心，至今仍然耿耿於懷就是。

20年前31號電視臺發起人共八個社團組織。澳亞民族電視臺是其中一員。其他的有民族社區如猶太同胞及地方區域性組織，如北區電視等。理工大學作為教育課程的動機，也是八個發起社團中成員之一。31號台是個社區電視臺，純粹非牟利性質。抱著下情上達及橫線聯繫的宗旨，聯邦政府在一般情況下是不會插手干預的。條件是必須遵守本地法律，合乎澳洲道德水準。另一個沒有言明的條件是不能掙太多的錢。我在董事局混日子之期間，就有一位董事提



澳大利亞人民大使
趙捷豹



澳亞民族電視臺節目製作義工

出將電視臺搞好後高價賣出賺其千百萬元的繆論。稍微想一想便不難知道這想法有多幼稚。除了政府喉舌的澳廣和SBS外，商業電視臺7號，9號及10號台的執照都需花上億元投標所得。31號電視臺的執照卻是免費的。如果在市場競爭下對這些商業電視臺，或政府所直接管轄的澳廣和SBS造成威脅，政府豈不是難於面對納稅者，甚至於會吃商業電視臺的官司？民事法律堅持市場公平競爭。商業電視臺交上大筆的執照費之同時而政府卻允許非官方組織免費獲得執照來和它們搶飯碗，那就是一個很大的索賠個案了。再者，社區電視臺顧名思義，當然是以社區為主。若要商營化那就不是“社區”電視了。社區電視臺是以社團形式組成。不管內部名稱，對外稱號改成如何地中規中矩，或錚錚然自抬身份的名堂，也不能擺脫會員制，一人一票的選舉方式。董事局代表多，各成員又無高無下的平等投票權。真的錢賺多了，內部因分賬而起的鬥爭乃意料中事。事情鬧開了，政府能不插手干預麼？真的能賺錢，政府為何不把牌照拿回來拍賣，反而放手讓一些鑽營狡猾之輩利用公家物資來謀求私利？到時就

溝通主流社會 展現良好形象 祝賀澳亞民族電視台成立20週年

黃惠元

澳亞民族電視台自1992年創會至今已屆二十載，該台正籌備舉辦一系列慶祝活動，這不但是華人傳媒界，也是澳洲多元文化社會一項很值得慶賀的事。

一般而言，媒體不管是什麼類型，什麼性質，都是社會公器，其功能是發布新聞，溝通資訊，當民眾喉舌，服務社會，促進族群和睦，社會和諧進步。澳亞民族電視台在這方面做了很多工作，對促進華人與主流社會之間的溝通融合，弘揚中華優秀文化，展現華人華人良好形象，起著很大作用，貢獻至巨且大。

在墨爾本社區有一個電視聯會組織，其創立宗旨是提供一個電視廣播頻道，供墨爾本各民族社區使用，以落實推動澳洲多元文化政策，令不同民族背景及社區能夠通過此31電視台介紹或報導其獨特之歷史文化風俗背景等等，達到互相瞭解、互相學習、互相體諒之世界大同理念。這旨意非常好，非常正確。澳亞民族電視台是這機構組織中的一部分，但業務獨立操作。

該台領導機構和工作人員，雖多次更迭，但服務墨爾本華人社區二十年如一日。華人社團很多大小活動均由該台代為拍攝及播放於墨爾本社區電視聯會31頻道，（現已改在44 數碼頻道播出）。該台自創立至今，所拍攝及廣播之各類節目計有：每年農曆新年各區慶祝活動、各僑團之特別節日或就職慶祝活動、墨爾本社區各項大小嘉年華會，蒙巴節日花車遊

算政府昏庸或徇私偏袒，精打細算的商業電視臺也不會那麼大方地輕易忽略放過。

本著澳大利亞3級政府奉行的多元文化政策，澳亞民族電視臺在31號社區電視臺的旗幟下，的確扮演了一個舉足輕重的角色。其主要任務簡單地說就是旨在發揚中華文化，反映本國華裔社區活動情況。以期通過文化交流進而增強與他族同胞的相互瞭解，以達至各民族間的和睦共處，國泰民安，繁榮升平。我且大膽相信社會和諧以及一般市民的安居樂業正是廣大華裔同胞們共同的願望。

電視臺服務物件是社區族群。只要力求普達，不必強求於鶴立雞群或任何好高騖遠的抱負。只須實事求是，能做多少便多少，量力而為便是。自不必勉強硬來，反而弄得不湯不水，且令到志願者投鼠忌器，裹足不前。當然，製作出來的節目要能夠符合總台要求的品質水準。因此也不能過於馬虎。

(18/07/2012)

行、龍舟競賽、業餘歌唱比賽、華裔小姐選美、海外來訪文藝歌舞雜技表演團等。此外該台還製作各類人物專訪、時事討論、介紹優良傳統中國文化、歷史、風俗、詩、書、畫、音樂、戲劇、功夫、宗教等演出及展覽、播送中國大陸、台灣各地旅遊勝地之風景、歷史遺址、美食、趣聞等等。二十年來拍攝及廣播之錄影帶及DVD接近三千卷，為墨爾本各社團留下非常重要活動的歷史影像記錄。

值得一提的是，該台領導機構人員，都是義務的，所以說，凡在該台任職服務過的都是熱心公益人士，都有所貢獻，但據我觀察瞭解，任職時間最長，服務最積極，貢獻最大的，當推鄭毅中。有很多活動場合，他有請必到，有些有意義，有新聞價值的場合，他也不請自到。每到必認真拍攝，之後必認真剪輯，認真播映。沒有任何酬勞，不計職位高低，勤勤懇懇，孜孜不倦，樂此不疲，甘之如飴。這種熱心公益文化事業，熱誠為眾服務的高尚精神和高貴品德，廣獲公眾贊佩，是一個光輝典範。

20年的光陰不算短，該台取得了優異成績，已在社會上建立良好誠信，今後在各界華胞鼎力支持下，再接再厲，相信會取得更大成就。

(25/7/2012)

（編者按：本文作者黃惠元先生是澳洲著名華文作家，資深報人，現任《墨爾本日報》副社長）

淺談華社與澳亞台之演進

葉鷹焜

不久前，在某公眾場合中有數人間聊，其中一位長者說：我剛到墨爾本的那時，華人很少，生活十分冷寞無聊，現在呀！大不相同了...的確，現在的墨爾本已今非昔比，華人社會壯大且呈現嶄新的格局。

本人於一九八〇年初抵墨爾本定居。那時的華人多數是百多年前淘金者的後裔及其有關的人士，幾乎都是祖籍廣東四邑的。白澳政策取消後，方便了非白人的移民來澳。一九七五年印支半島變色，越、棉、寮三邦的難民數以萬計擁入澳洲定居，其中半數以上是華人。繼後，九十年代來自中國的留學生及移民陸續來澳，加上香港、台灣、星馬南洋等地的移民，使華人人數大幅增加。

華人多聚居在墨爾本為中心的周邊城區，人數眾多的聚居社區超出十處。如今在澳洲，除以英語為主流外，說華語（包括中國各地方言）的居民竟佔外來語文之冠，成了澳洲的第二大語言的族群。現今，墨爾本各區華人的各種大小社區組織達百個以上，可謂百花齊放，百鳥共鳴，欣欣向榮。

以前，被某些人稱為「華人文化沙漠的墨爾本」，已一洗毀譽。專門經營中文書報的商號不到十家，可是卻有三家中文日報，免費週報等定期刊物逾十家之多。加以各華人社團出版的會刊、特輯，甚至多個華人聚居的社區公立圖書館都設有豐富的中文書報、光碟、影帶，大大擴闊華人閱讀的視野和方便。

在廣播方面，三十年前每週只能聽到一兩小時的中文節目，如今公營的SBS民族電台每天播出國語及粵語兩小時以上的節目。民營的3CW中文台每天廿四小時播出。藉電波的傳送，給不便閱讀的人士提供了便捷之道，更遑論外地傳來的聲音了！

而在電視方面，每天清晨有官方電視播出的半小時中文節目。社區辦的澳亞民族電視台，每週有一小時起的華語節目，同台另一組的有一小時。再加上全天廿四小時播放的收費私營電視，如無線台、鳳凰台等，簡直令人目不暇給，眼花潦亂。新聞時事、體育活動、文化知識、音樂歌唱、旅遊飲食...林林總總、多姿多彩的節目隨君所欲，任人挑看，無論視覺與聽覺皆充分滿足觀眾的喜好。

踏進廿一世紀，科技突飛猛進，日新月異的事物令人驚歎咋舌。一部電腦、一個智能小手機，竟然靈通天下，無所不能。如此，促進資訊的快捷，傳媒的發達，進入數碼、微軟境界。「物競天擇，適者生存」是地球文明演進的定律。社會的進步有賴於汰弱留強，推陳出新，不能與時俱進者，難免落後凝滯。所以為進步要自強，能自強可自保，進而能

競爭，而競爭帶來進步。當今世界，可以這樣說：大至國與國之間在競爭，社會上各行各業在競爭，站在時代尖端的傳媒界豈能置身度外？欣悉創會至今已屆二十載的澳亞民族電視台，緊隨大時代的步伐而前進，由原31號頻道改在44數碼頻道播出。此乃與時俱進的一大革新，一大進步，可喜可賀！

本人對澳亞民族電視台認識不多，但與該會的要員元老算有交誼。劉彪、黃玉液、葉錦鴻、前聯邦參議員陳之彬、趙捷豹、及已故梁善吉諸君皆相識三十年有多。他們都為澳亞台披荊斬棘，枵腹奉公，功不可沒。而鄭毅中、黃肇聰、張顯揚、楊怡生等...諸位乃與黃贊綱會長埋力...許多曾經多該台服務而我不認識的熱心人士都值得致敬。

二十年來澳亞民族電視台雖然隸屬於其總機構「墨爾本社區電視聯會」所開設的31電視台，但是「墨爾本社區電視」非牟利組織，以推廣多元文化，促進各族裔相互了解，和諧相處為目的。是故，讓其屬下超過一百五十多個不同社區及語言的節目獨立運作，自我發揮，為其族群服務。對此正善的宗旨，深感敬佩！

以播中文節目的澳亞民族電視台成立於1992年，由少數熱心公益的華族賢達組成。他們在設備簡陋，缺乏人力財力的情況下支撐了二十年，其艱苦的歷程，非局外人所能了解。

本人憶及：墨爾本天后廟於2000年從租賃的廟所（澳華博物館旁鄰）遷往自置的物業（Footscray市Picket Street），曾免費借出會議室旁的一所房間給澳亞民族電視台，用作辦公及存放節目影帶。當年本人正擔任天后廟主委，得知該台台長鄭毅中兄常於工餘晚上在該房間工作到深夜，方始開車返回近一小時車程的住家；這是義務為公的一個辛勤例子。

據悉，該台的中文節目每週雖然播出短短的一個小時，然而由籌劃拍錄、剪接制作至播出，所花時間竟達數十倍之巨。而在有關行政事務，籌集經費上的時間精力更難以衡量了。

這二十年來，澳亞民族電視台同人為墨爾本華人提供了姿彩豐富的節目，播送可貴的精神糧食。且看其拍攝及播放了近三千卷的錄影帶、DVD，便足以證明其對華人社會作出的貢獻。為華人社團留下彌足珍貴的活動紀錄，成了華人的史章，是值得肯定的。

澳亞民族電視台，成立廿年於茲，誠非容易。恭逢其慶祝盛典，本人由衷致敬，並祝貴台再接再勵，百尺杆頭，再進一步！

二〇一二年八月仲冬

澳亞民族電視台義工同仁



李毓雄
剪輯



胡少芬
行政和攝影助理



陳文商
拍攝



曲浩
拍攝



陳林
製作



羅賈賈
採訪



米高詩
製作

Masterlink 萬事聆
Your Communication One Stop Shop
Over 20 Years Experience
無線電話專門店
20年電訊服務經驗
維修各款手提電話、傳真機、無線電話

'yes' We have solution for
your communication needs
我們提供 **Optus**
全方位電訊服務

- GSM/3G Mobile手提電話
- Optus Pre-Paid手提電話預付，充值
- Mobile Accessories各類手提電話配件
- Wireless Broadband 無線上網
- Cable and DSL Broadband 各種固網服務
- Local and Long Distance calls 本地及長途電話



BOX HILL	Shop G47, Box Hill Centro North	9890 2888
BOX HILL Kiosk	Box Hill Centro South	9890 5088
CITY	139 Swanston St	9639 2222
CITY	207 Elizabeth St	9642 2222
CHINA TOWN	Target Centre	9663 4888
SOUTH YARRA	Shop G013 Vouge 670 Chapel St	8803 0400
FOOTSCRAY	183 Barkly St	9687 0888
KEYSBOROUGH	Shop Q08 Parkmore Shopping Centre	8762 3488
SPRINGVALE	260 Springvale Rd	9562 3222

'yes'
OPTUS

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



華社典範

澳大利亞維省

童子軍 SCOUTS AUSTRALIA (華人組) 敬賀

TEL : 8543 9888 www.vicscouts.com.au
周成光組長 Mr. Stephen Chew 劉昊輝副組長 Mr. Philip Lau
歡迎報名加入澳大利亞維省童軍SCOUTS AUSTRALIA (華人組)

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



邁向另一十年

吳天佐	主席	蘇國峰	教育理事
黃肇聰	副主席兼中文秘書	李佩玲	公關理事
黃贊綱	副主席兼英文秘書	錢培瑤	公關理事
劉秀鳳	理事兼輔導	張委正	開發活動理事
劉國強	理事兼輔導	陳偉明	開發活動理事
徐季藥	財務理事	劉新耀	監事
洪東嶽	教育理事	張齊清	監事
鄭毅中	康樂理事	林見松	監事
郝家蘭	康樂理事		

墨爾本中華公會
第四十七屆理監事全人敬賀

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶

文化傳承
造福同僑



世界台灣商會聯合總會秘書長

林見松夫婦敬賀

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



再創高峯

台灣易經大學
墨爾本易經風水研習班
敬賀

學習易經風水妙法 讓生活更充實平順
296 High Street, Ashburton
饒淑敏 0421 112 906 龔坤洋 0409 135 623

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



華人之窗

維省東華聯誼會
CAMBODIAN CHINESE FRIENDSHIP ASSOCIATION INC
華人康樂文化中心 育華中文學校
敬賀

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



宏圖再展

華聲曲藝社
周慶華社長全入敬賀

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



宣揚文化

維省史賓威中華公學
全入敬賀

SPRINGVALE CHINESE ETHNIC SCHOOL INC
24 Eric Street, Springvale VIC 3171
(Springvale Parks Primary School West Campus)
查詢請聯絡(03)9546 6402(週六)
蘇雪梨副校長 0412 642 178 楊瑾玲校長 0414 806 696

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



中流砥柱自強不息

神農中藥行
敬賀
醫席監督:林子強 醫學博士
中醫全科、針灸、跌打

總行:265 Springvale Road, Springvale VIC 3171 Tel: (03) 9547 8154
分行: 6 Paisley St, Footscray VIC 3011 Tel (03) 9689 1571



榮樂

宴會酒席豪華禮堂
HAPPY RECEPTIONS



大型宴會廳
寬闊舞台
中央舞池
四面屏幕

樓上Regal Room
可容100-220賓客
樓下Golden Room
可容250-450賓客
私人停車場

承接壽筵喜慶，團體聚餐，公司宴客，豐儉隨意

199-203 Union Road, Ascot Vale VIC 3032 電話：(03) 9370 2795 傳真：(03) 9370 7970



Level 1, 501 Swanston Street Melbourne VIC 3000
 P 03 9660 3131 F 03 9660 3100
 E info@c31.org.au W www.c31.org.au
 ABN 54104 562 076

墨爾本31社區電視台 總經理麥利連賀辭

MESSAGE FROM RICHARD McLELLAND
GENERAL MANAGER CHANNEL 31

On behalf of the staff and members of Channel 31 I would like to extend my personal congratulations to the Asian TV Association of Australia (ATVAA) on achieving its 20 year milestone. It is truly an extraordinary achievement.

As one of the eight founding members of Channel 31 ATVAA has over the 20 years since its beginning contributed to a greater understanding of the Chinese community in Melbourne, using the extensive broadcast reach of C31. It has been a regular contributor of programming content and has participated in the administration of the organisation through involvement with the Board and Committees.

ATVAA has made a valuable contribution to Channel 31 over the years and we look forward to continuing the strong partnership so firmly established.

Kind regards,

Richard McLelland
General Manager

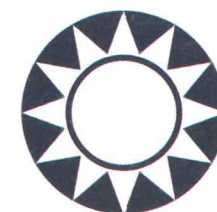
祝賀 澳亞民族電視台20週年台慶



造福華社 力求上進



中華民國僑務委員 中國國民黨中央委員



王桂鶯敬賀

澳亞民族電視台活動圖片



鄭鈺婷和郭美玲聯合製作「海龍培訓特輯」(墨爾本中華青年會龍舟隊培訓過程)，榮獲C31 總台頒發「最佳紀錄節目」製作獎



澳亞民族電視台理事及義工們攝於十週年台慶



黃贊綱臺長接受州長百魯頒發救世軍獎狀



鄭毅中製作總監接受救世軍獎狀



攝製隊陳林、鄭毅中拍攝華社活動



鄭鈺婷、黃贊綱臺長和郭美玲出席華社大型活動



澳亞民族電視台
黃贊綱臺長致歡迎詞



黃贊綱臺長致贈鳴謝狀予陳之彬名譽台長



鄭鈺婷和郭美玲攝製華社活動



李毓雄於剪接室



攝製隊於現場剪輯



黃贊綱臺長致贈鳴謝狀予黃玉液常務顧問



黃贊綱臺長致贈鳴謝狀予林瑞芬秘書長



與貴賓們合照於台慶晚會

華人社區服務中心

Chinese Community Social Services Centre Inc.

維省最具規模的不牟利華人社會服務機構，為華裔社群提供多元化福利服務

恭賀澳亞民族電視台 成立20周年誌慶

主席：蔡尚喜太平紳士

副主席：楊德良太平紳士

秘書：區鳳儀女士(中心總監)

財政：符秀香女士

委員：侯彥章先生

梁國霖太平紳士

梁國慶先生

袁玉瓊博士(職員代表)

暨全體職員及義工同敬賀

中心服務包括

- ◆ 社區服務：〔如：移民安居、精神健康等〕
- ◆ 長者家居照顧服務
- ◆ 社區關懷服務：〔如：長者日間活動中心〕
- ◆ 安樂華人護理院
- ◆ 義工統籌服務

請親臨或致電本中心總辦事處查詢，可用廣東話、普通話及英語與工作人員聯絡

地址：Suites 9A & 11, Centro Box Hill North, 17 Market Street, Box Hill, VIC 3128

電話：(03) 9898 1965 網址：www.ccscsi.com.au

其他辦事處設於 Doncaster、Clayton 及 Burwood，詳情請致電(03) 9898 1965查詢

**澳亞民族電視台
20週年誌慶**



**促進團結
怡情曲藝社**

Eastern Art & Cultural

譚玉禎、吳麗英社長
暨全體全入敬賀

**澳亞民族電視台
20週年誌慶**



**宣揚文化
南國曲藝社**

NAM KWOK CANTONESE OPERA GROUP ASSOCIATION INC

21 Maddock Street, Footscray 3011

電話/傳真：(03)9317 8728 手提 0423 652 927

鄧群英社長暨全入敬賀

祝賀

澳亞民族電視台20週年台慶



再創高峯 興時共進

泰和隆百貨公司

陳冠羣太平紳士夫婦敬賀

4-5/15 Balmorel Ave., Springvale VIC 3171

Tel: (03)9558 4141

**祝賀
澳亞民族電視台20週年台**



澳洲墨爾本天后宮坐落於墨爾本市西之富士貴市(Footscray)河畔，距離墨爾本市中心僅4公里，車程只需5分鐘，公共交通方便，鄰近火車站(Footscray Station)及公共汽車站(Bus No. 216, 219, 402)

天后宮園區總面積約40,000平方米，地形天成，狀若錦鯉，背長堤，面清流，靈氣非凡，是建廟之福地，園內有一人工湖，四周環境優美。

園內之整體規劃為：1/3作為建廟之用，2/3作為花園及停車場，廟宇及附屬建築物之面積共約5,000平方米，建築採用中國傳統三合院模式，中間為一主殿，有後殿及長堤作為靠山，左右兩翼建築物為護廊。



建築工程分為三期：

第一期工程之天后宮主殿及15米高之天后媽祖聖像，即將於近期落成開光，之後對外開放，每日上午9時至下午4時。

整座石雕牌樓亦接近完工，安放骨灰靈位之「念親堂」亦會在短期內動工興建，在主殿前面河邊亦將興建碼頭，屆時可由墨爾本市中心Dockland/Southbank均可坐船直達。

天后宮同時亦有計劃在廟地設置導遊機器人，帶領遊客參觀及介紹墨爾本天后宮之古典建築藝術及中華廟宇文化。

第二期工程，包括右翼之可供千人聚餐之茶坊及餐堂。

第三期工程是建築於南之觀音殿。全部完成之時，將會是集祭祀、祈福、集會、聚餐、遊覽於一體之天后宮。

由於工程龐大，希望各方善信及熱心人士繼續大力支持，出錢出力，功德無量。



墨爾本天后宮 全入敬賀

Heavenly Queen Temple Society Inc.

20 Joseph Road, Footscray, Vic 3011 Tel: (03) 9689 0688 Mobil: 0411 862 063

澳亞民族電視台 20週年誌慶

宏揚中華文化



肇風中樂團
全體同寅敬賀



澳亞民族電視台 20週年誌慶



再創高峯

維省安老之家
李福源主席暨全體同仁
敬賀

澳亞民族電視台 20週年誌慶



再接再勵

澳大利亞上海會
錢恒裕會長
敬賀

澳亞民族電視台 20週年誌慶



成績斐然

維省庸社詩書畫會
盧穩會長暨全體同仁
敬賀

編輯 特輯 剪輯

年初到北京、湘西旅行，拍下不少沿途風光片段，回到墨爾本後，下載至電腦，每次一想起剪輯的繁復工序，加上自己生活上的種種瑣碎事情，便不敢動工，擱置在電腦案面上已足足半年了。

最近接下這份澳亞民族電視台廿週年特刊的編輯和設計工作，有機會先睹多位電視台理事、僑領和義工的大作，大家對「經營」這非牟利、純華人社區電視台過去20年來的辛勞和成績都有很正面的評價和抱負。

由於我的專業為美術設計和傳媒工作，早年也參與不少澳亞民族電視台的佈景和主持工作，後來自己本身負責的社區工作也愈來愈多，分身不暇，已減少在電視台的活動。不過由於與電視台的理事們常有交流，大致上還算蠻瞭解電視台的近況，包括每週需要定時製作一輯合水準的影片提供給31台放映等事宜。

很多人說，任何公司或機構不會因為少了某某人就不能運作下去，這句話是對的。但是，澳亞民族電視台如果少了一個鄭毅中，我想，真的可能難以運作下去。鄭毅中在過去

十多年來風雨不改，利用公餘時間投入社區服務，特別是電視台的攝錄和剪輯工作，更是勞心勞力，折騰了他的大部分時間一般人茶餘飯後躺在沙發上欣賞電視節目的時間。

鄭毅中十多年來累積的業餘攝製經驗，拍出來的水準，我可以肯定的說，還未及得上一名剛畢業的電視/電影系學生，不過他那份幹勁，為過去華社活動留下了輝煌的紀錄，是值得所有墨爾本華人為他起立鼓掌的。

澳亞民族電視台能否隨著數碼科技發展的洪流，繼續邁進下一個十年，視乎華社對這一個唯一屬於華人社區的電視台的關心和支持。電視台一方面需要商戶和社團的廣告及經費支援，一方面亦需要大量特別是加入攝製隊行列的義工，才能令它發光發熱，薪火相傳。



黃肇聰

澳亞民族電視台20週年誌慶

宏揚中華文化



22 Cohen Place
Melbourne Vic 3000
Phone: 03 9662 2888
Fax: 03 9663 2693
Email: info@chinesemuseum.com.au

澳亞民族電視台

攝製華社活動部分圖片 (1)



2011 威菲利慶祝新年



2012 史賓威新年



2011 史賓威新年



Boxhill 中秋美食節



Boxhill 新年除夕花市新聞發佈會



大洋洲越南耆老華人團體聯合會



中華公會慶祝活動



中華民國元旦升旗禮



中華獅子會就職禮



中華藝術節市政廳游藝會



天后宮開幕禮



台灣禪機山混元禪師訪問中華公學



史賓威中華公學文化節



本台活動展示拍賣國畫



印支青年營

澳亞民族電視台

攝製華社活動部分圖片 (2)



佛光緣印尼文物展



利士門華人高齡福利會就職禮



辛亥革命百年圖片展



居士林30周年慶祝活動



居士林30周年慶祝活動



怡情曲藝社周年演出



林美豐州議員多元文化餐會



知用校友會慶祝校慶



保鈞籌款晚會



南國曲藝社周年演出



真佛宗善明周修會護摩法會



國父孫中山先生銅像開幕禮



庸社詩書畫會活動



救世軍義工頒獎禮



第二屆澳大利亞華人網路公開賽

澳亞民族電視台 攝製華社活動部分圖片 (3)



陳若曦講座



提倡孝道與敬老活動會議



紫成閣慶祝十周年晚會



華人救世軍賑災活動



華人慶祝新年活動



華聲曲藝社演出



雲陽美食園遊會



黃玉液新書發佈會



維省欽廉會就職禮



維省華青體育會聖誕聯歡會



墨爾本洪門治黨辛亥革命圖片展



慶祝百周年國慶酒會



潮州會館牌樓落成典禮

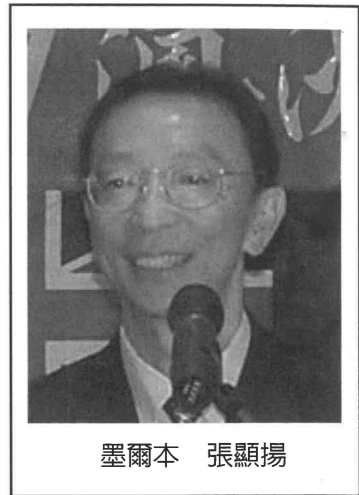


澳洲真佛宗弘法活動



歡迎孫瑞芳博士晚宴

儒家孝道之「公義」與「私義」



墨爾本 張顯揚

孔子 曾子 述孝道而著《孝經》，全書一千八百多字。《孝經》開宗明義章裏道：「夫孝，始於事親，中於事君，終於立身」，由此可見儒家的孝道的觀念不只於孝順父母而已，孝順父母只是孝道的開始。

現代人對《孝經》的認識一般只限於：「保重自己的身體、愛護自己的名譽，使父母衣食無憂」，事實是屬「小義」或「小孝」的詮義而矣。人傳講孝順父母的例子多出自從古代虞舜到北宋「二十四孝」的故事（見註一）。二十四孝裏列的例子基本上俱屬「小義」或「小孝」的性質，而且大多數的例子如晉代吳猛之「恣蚊飽血」和王祥之「臥冰求鯉」已是不合時宜，引用不當時甚至可以引起不良後果。

儒家思想提倡「孝道」之說，然「道」分「天道」、「地道」、「人道」（見註二）。

「天道」曰陰陽、順生命之理；「地道」曰剛柔、法治也、相剋相承；「人道」主仁義、盛於儒學。所謂天道者，並非道教之道，也非王者之道，是說有關萬物之道。天道出於至誠，衍於哲理，器於天文科學，變於定理規律，通於教育，教化萬民，兼併剛柔，然後才可以談論仁義。

說到孝道，今代文人學者是亟需懂得先去辨別所謂「人道」裏之公與私。私大於公、衆人所追求，然私心私慾引起和帶來世界上每個國家每個社會無休無止的搶奪爭紛。所以孔子禮運篇裏說：「人獨親其親，子其子，故謀用是作，兵由此起」。公大於私，賢士也，是古代所謂治國平天下之才也。

吾曾在2009年寫下的一篇有關《儒、釋、道的發揚和演變》裏曾指出：“。。。『修身，齊家，治國平天下』之概念之所以為世人所樂道崇尚主因在『先修身齊家，後治國』之次序符合一般人的私念，尤其是所謂『幼吾幼，及人之幼。老吾老，及人之老』的理念。問題是一般人要做到修身齊家便已耗費去人生裏最富精力和效率的歲月，加上經數十年的積習私心已成，先吾幼吾老，在人的一生裏能再有多少剩餘的時間精力去顧及人之幼人之老以及無私地治國呢？更莫說去平天下。這是為怎在中國數千年的歷史上沒有出過多少個好像張子房，諸葛亮，劉伯溫以及三千年來真正第一人的國父孫中山先生。。。”。

很可惜時至今日「幼吾幼以及人之幼；老吾老以及人之老」的理念仍 世人之所崇尚而不明白“人道至高者，不獨親其親，不獨子其子；天道至高者，親天下之親，子天下之子”。

吾才所以一向提倡「老人老以及吾之老；幼人幼以及吾之幼」的理念。試觀今日澳洲政府所施行的各種老人和兒童福利政策亦是符合以同樣公義為出發點的理念，不以家庭成員的收入或富裕程度來決定怎樣來照顧所有的老人家，所有的兒童，也包括了單身母親，殘疾人士，使到社會上人與人之間「謀用不作，兵由此息」！

故而今代教育家或文人學者要研討發揚中國傳統的孝道是不宜引用「二十四孝」的故事或是盲目地引用儒家「幼吾幼以及人之幼；老吾老以及人之老」或「修身齊家」之私義理念，而是要全力發揚推廣「老人老以及吾之老；幼人幼以及吾之幼」的觀念來 國家社會帶來更 優越的二十一世紀以公義 基礎之理念，方可跨越「小康」進入「大同」之理想境界，實 吾人之所冀盼也。

書畢於2012年5月10日晚

註一：古代二十四孝的故事

1. 孝感動天 (虞舜) (上古時代)
2. 鬻指痛心 (曾參) (春秋)
3. 單衣順母 (閔損) (春秋)
4. 為親負米 (仲由) (春秋)
5. 鹿乳奉親 (郯子) (春秋)
6. 戲彩娛親 (老萊子) (春秋)
7. 親嘗湯藥 (漢文帝) (西漢)
8. 拾椹供親 (蔡順) (西漢)
9. 湧泉躍鯉 (姜詩) (東漢)
10. 賣身葬父 (董永) (東漢)
11. 刻木事親 (丁蘭) (東漢)
12. 行傭供母 (江革) (東漢)
13. 扇枕溫衾 (黃香) (東漢)
14. 懷桔遺親 (陸績) (東漢三國)
15. 哭竹生筍 (孟宗) (東漢三國)
16. 聞雷泣墓 (王裒) (晉)
17. 恣蚊飽血 (吳猛) (晉)
18. 臥冰求鯉 (王祥) (晉)
19. 扼虎救親 (楊香) (晉)
20. 為母埋兒 (郭巨) (晉)
21. 嘗糞憂心 (庾黔婁) (南齊)
22. 乳姑不怠 (唐夫人) (唐)
23. 滌親溺器 (黃庭堅) (北宋)
24. 棄官尋母 (朱壽昌) (北宋)

註二：文中所提到的「人道」是指儒家理念真人際間的義理學問，並非西方所說的「人道」(humanity)，不宜混一談。

德安旅行社 PENNY LAM TRAVEL Licence no. 32470



世界各地及澳洲國內機票及旅遊行程
各國酒店訂房、旅遊簽證、旅行支票及保險
經濟旅行團

德安貸款服務
PENNY LAM Mortgage Brokers & Financial Service

房屋貸款
個人貸款及重新貸款
自建房貸款
商業及海外人士貸款

本公司可以支持您將想法變成做法
度身訂造個人超靈活申請貸款額，高達 100% 首次置房屋
個人貸款或重新貸款。甚至曾有不良記錄或曾申請破產記錄
自建房、商業貸款自建房、商業貸款及其它

271A Springvale Road, Springvale VIC 3171 電話：(03) 9547 9622
傳真：(03)9547 929 手提：0411 378 388 電郵：ppennyla@bigond.net.au

李美燕律師行

李美燕律師精通國、粵語、客家及福建話

* 澳洲移民協會 (MIA) 合格會員 * 移民代理編號：9358898

各類簽證	拒簽上訴	遺囑遺產	生意承讓
僱主提名	分居離婚	組織公司	追討債務
技術移民	結婚居留	法庭事務	房地買賣
商業移民	家庭團聚	商業租約	交通賠償

本行多位資深律師忠誠為各界辦理一切法律事務

Lai & Hamilton Barristers & Solicitors

地址: 2/F 263 Little Bourke Street, Melbourne, Victoria 3000
電話：(03)9663 6011 傳真：(03)9663 1807

Why I volunteer with ATVAA

I have been an ATVAA volunteer since I was 15 years old and I have experienced many different aspects of the TV production process, from doing voice overs and interviews to camera operating and editing.

We all have our individual hobbies and interests and I choose to commit my spare time to help make TV programs that tell the stories of our local community. Living in a multi cultural city such as Melbourne, it is important for as many voices as possible to be represented on our TV screens. ATVAA is the Chinese community's voice that celebrates Chinese culture and fosters mutual understanding and harmony.

Volunteering with ATVAA has allowed me to participate in my community and contribute positively to it. I have been provided with countless opportunities to improve my production skills through hands on experience as well as expand my networks.

Over the years, I have also met and interviewed a variety of fascinating people. From city councillors and community group leaders to artists and performers from Melbourne and abroad. Some of the memorable interviews include Mr. Li Cunxin from the book Mao's Last Dancer and a Taiwanese couple who were on a mission to cycle around

the world!

A definite highlight has been winning a C31 Antenna Award for a

documentary that Mayling Kwok and I filmed and produced about the CYSM Sea Dragons dragon boat team in 2008.

ATVAA has been on our TV screens for 20 years and we are excited about the next 10 years because we look forward to engaging with more new people and young people to contribute to community TV so that they can share their ideas and their experiences of life in Australia.

ATVAA are always looking for volunteers who are interested in making TV programs. We have many ideas for new programs however we need volunteers to help make the programs just as much as we need financial support.

A lot of time and effort goes into making each program and there are many different ways for you to get involved. From helping with technical production such as camera operating and editing to providing talent as a presenter or journalist.

If you are interested in making TV or just want to try something different, then come join the ATVAA crew! Be brave and put yourself out there, push your boundaries and learn and discover something new. For myself personally, I have learnt a lot more about Chinese culture and customs and it has in a way played a part in helping me build my own identity as an Asian Australian. That has truly been the best reward. You may be surprised by what you may find too.

Contact Us - www.atvaa.org.au
Find us on Facebook -
www.facebook.com/ATVAA



Ting Cheng-Haines



澳亞民族電視台20週年慶

協助籌備墨爾本華人社團 推展 提倡〈孝道〉和〈敬老〉活動感言

墨爾本華文作家協會會長
汪慰平 太平紳士

把剛剛才打印出來，還溫熱暖手的一疊〈24孝〉的教材放在桌子上。馬上，我凝神埋頭專心的驗數著每一份教材的頁數，擔心的查看著複製出來的教材品質，也深怕漏了一頁。

我旁邊的童軍劉昊輝副團長，還有他臨時動員來的〈小袋鼠〉華人童軍領袖劉性元，〈華人童軍〉小領袖干忠浩，兩個挺拔又俊帥的童軍小組長，和在我對面，對人滿有愛心，又全心崇拜和支持周成光的愛妻 - 陳翠萍，也俐落地忙著把繁簡體的資料分開，再裝入護頁袋。

待會兒，還要把這些資料再裝進信封，把這已經晚了兩個星期的教學資料，快快寄出去給在墨爾本的各個華文學校。

提倡〈孝道〉和〈敬老〉活動的主辦之一〈紫成閣〉的工作負責人，也是安排借用童軍的辦公室設備的童軍華人組周成光行政組長，樓上樓下的忙著傳母稿，遞送打印好的教材，抽空站在門口，回頭看著分工忙碌的我們。

『這個活動，是我10年前就想要辦的一個活動，我等了10年，現在總算讓我等到看到這個活動了』周組長的聲音，安靜又平穩，沒有太多的興奮，也不帶任何怨尤，柔柔的盪在我們工作的童軍會議室中，也暖暖的流過我的耳邊。

如果，我記得沒錯，應該是在今年的四月中旬，我收到了澳亞民族電視台前台長鄭毅中傳來給我的一封電郵，通知說〈墨爾本華文作家協會〉是【墨爾本社團共同提倡〈孝道〉和〈敬老〉】活動中的協辦籌備委員會的成員之一，要〈墨爾本華文作家協會〉派代表出席4月27日召開的第一次籌備會議。

如果說，【提倡〈孝道〉和〈敬老〉】是另一種華人文化的饗宴，那麼，在那次的會議之後，就決定了，我在墨爾本社團共同【提倡〈孝道〉和〈敬老〉】活動中當〈文化二廚〉使命和任務的開始。

「甘願做，歡喜受」與「歡喜做，甘願受」這兩句話是來自台灣，在國際間極為著名的〈慈濟〉〈證嚴上人〉大師。

〈證嚴上人〉曾為「甘願做、歡喜受」這句話，做出如此的說明：『為眾生的苦難發心立願，用心用力、出錢出力去付出，感受甘甜，即是甘願。』

〈證嚴上人〉也曾明示眾人：『若是「歡喜做、甘願受」，明知是錯的，不肯接受忠言勸導，自己高興歡喜，卻

使他人痛苦，沒有結好緣，這是自甘墮落，將來受苦果，就難免要無奈地「甘願受」了。』

「提倡孝道和敬老」活動，旨在向墨爾本本地華人社區及華校中推動孝道和敬老教育，讓年輕一輩對在華人社會中一貫推崇優良傳統〈孝道〉和〈敬老〉的精神，有更深的認識和體會，以期提昇下一代華人的高尚品德，和傳承中華優秀的文化。

『百善孝為先』是中國優良傳統的古諺。中國人說：『世上有兩件事不能等，一是孝順，二是行善。』

〈孝道〉是中國傳統的「至德之要道」，在中國的傳統文化中，早就有『羊有跪乳之恩，烏鴉有反哺之義。』的提示。

『樹欲靜而風不止，子欲養而親不在』更是訓世傳孝的名言。

父母十月懷胎，三年保抱，十年教養，千古不變。是以〈孝道〉，亦應如天地日月，萬世流芳。

現代常有人譏評〈孝道〉是陳腐腐敗的盲目愚蠢行為，那真是對優良的中華文化一大誤解。

〈孝〉為我國傳統文化之主要美德，為齊家治國之良箴。

我國以〈孝〉為本的教育力量，是有著可以感化冥頑，減少罪惡的力量。

孝，並非只對父母敬養而言，對自己德性，智能的修養，對社會的盡責，也是〈孝〉的表現。

尚未養成中華民族文化精神之人，才會誤認孝道為不合理不合法，這是個人自己本身觀念的大差錯大誤謬。

細數歷史上，古來多少英雄豪傑，俊才碩士，有其出類拔萃，非凡的成就，然究其根本，從其出世之始，便需要依賴父母生養培育，始克有成。

草本乃天生自長，而人類無父母之培育，則無法成長，故父母於我，可謂恩高難量。

錢財思親，喜慶思親，安樂思親，相見甚歡，謂孝道為至情真性者，才是中華文化的治國、齊家的根本。

中華民族文化之倫理道德精神，即建立在家庭中父母慈，兒女孝，兩者俱全。翁姑慈，而媳婦子婿賢，雙方兼重，才能延伸出『尊師重道，敬老尊賢』的社會倫理。

二十四孝是流傳我國家喻戶曉的民間故事，每一個故事之孝行雖不相同，但皆足以發揚我國固有道德。

故事中雖有荒唐，且似乎不切實際，近乎神話的情況，惟其孝德之崇高，精神之偉大，實堪為後世之典範。

由於近代社會結構變遷，家庭組織趨於小家庭制，「養兒防老」的觀念漸難適用，對老人安養已引起社會組織的關懷。

是以我們這一代，更要鞏固家庭組織，更需加強家庭責任，灌輸注重崇老的觀念教育。

推行〈孝道〉，尤其更是刻不容緩之事。

但願我們的子孫能把〈孝道〉代代相傳，讓我國優良傳統文化，得以歷久彌新。

現在只有我們少數人，旨在推弘固有倫理道德，也有感〈孝道〉式微，而為眾生發心立願，用心用力、出錢出力去

付出「甘願做」的推廣【提倡〈孝道〉和〈敬老〉】活動，希望更多的人會明白，〈孝道〉是可以使人敦品於真、善、美、家庭和樂，社會安定，達到樂利的境界。

我們最後的寄望，是那些擁有威權的達官貴人，甚至社會政要及教育家、傳播界，若能加以協助發揚推展〈孝道和敬老〉的精神，然後得到整個社會對〈孝道〉的正視與奉行，那才是我們「歡喜受」的最終成果。

為慶祝 澳亞民族電視台20週年慶 特別撰稿
2102年8月7日燈下

十年義工隨想

張玉玲 Julia

不知道是巧合還是緣分，在澳亞民族電視台慶祝第二個十周年慶典之際，也是我從事影視專業十年的時候。

十年前我懷 夢想與熱情，帶 自己的專業攝像機，從一個對影視專業一知半解的外行人，走入當時墨爾本唯一的華人電視台， 如今我已經是具有專業攝，剪輯和製片全面影視技能的獨立製片人， 我個人的東方之星影像工作室Eaststar Image Studio 也隨之成長完善。台裏前輩們對我的扶助和大量義工工作的經驗，使我在專業知識方面受益良多。

鄭毅中前台長一直是電視台業務方面的 負責人，所以我一直得到他的熱心指導和信任。記得第一次自己承擔現場拍攝任務時，發現賓客爆滿的大劇場只有我一個人攝像，這使我一下子感受到了責任的壓力，我做了最大的努力去調整燈光，音量和攝像機位的效果，已不負他的重托。當時趙捷豹前副台長也給了我很多的支持。經常

拍攝大型舞台演出的經驗使我練就了在公 面前工作的從容，引導 我對影視製片方面的濃厚興趣。2007年我通過經紀人加入了澳洲影視劇群 演員的行列，至今參加過近二十部電影，電視劇的拍攝，有時我會和朋友開玩笑，說自己終於鑽到影視圈裏了。其實這些都是受到了在台裏工作的影響。

2008年劉彪前台長在任期間規定所有的攝製人員必須拿出自己的電視片，否則不能稱自己為製片人 producer。於是我首次自己製作了兩部電視短片並得以播放。在這裡我要

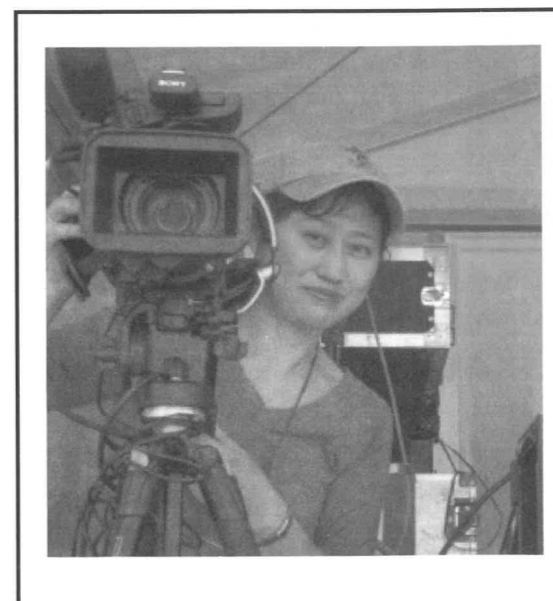
感謝劉彪先生的決斷與支持。

2011年傳媒學院為31號電視台的製作人員開辦的專業課程，黃贊綱台長送我免費去學習。通過考試，使我獲得了媒體製片人三級證書。在這裡，也感謝黃台長的大力推薦。

澳亞民族電視台代表 澳洲華人的心聲。前輩們對華裔事業的熱愛和努力是我留在台裏工作的動力。澳亞民族電視台是非盈利性組織，沒有相應的資金去支付工作人員的勞動。要製作高質量的電視節目，通常5分鐘的視頻播放需要一小時的錄製時間，要有攝像，燈光，音響的攝製團隊，再加上大量的剪輯時間，正常的人工費用是相當高的。我曾與澳洲製片人合作拍攝政府項目，十分 的紀錄片我的報酬是三千多澳元。

在台裏，很多願意弘揚中華文化的仁人志士無私地奉獻了自己的辛勤勞動和寶貴的時間。有一次台裏開會討論節目質量不高的問題，我清楚地記得當時鄭毅中先生說他在剪輯製片的時候有時候會工作到“天都光（亮）了”。而大家通常都有自己的工作，需要賺錢生活。電視台又需要資金去更新設備，二十年來能推動這個非盈利電視台的發展，真是一件不容易的事。

這十年台裏的攝製人員因 各種原因來去匆匆，而我卻一直留在這裡，希望我的工作會對華僑社會有所回報，為促進老華僑所開創的電視台的發展盡一些微薄之力。



澳亞民族電視台 歷年贊助人士機構和商號

2001年 電視台贊助人士機構和商號

AAA International Pty Ltd	\$500
姚迪雄 (贊助名畫拍賣)	\$500
Osmond Alexander Pty Ltd	\$440
岡州同鄉會	\$300
Shun Wah Pty Ltd	\$200
L. Willson Construction Pty Ltd	\$200
陳之彬先生	\$200
金台北食品公司	\$200
維省客屬崇正會	\$200
區鎮標主席	\$200
吳天佐會長	\$200
劉文真林長	\$200
信發鐘錶首飾行	\$200
譚寶蓮女士 (贊助名畫拍賣)	\$200
楊錦華 AM 主席	\$200
維省華族樂齡會	\$150
史東寧頓華人相濟會	\$100
維省帝汶華人聯誼會	\$100
南國曲藝社	\$100
維省百齡華人老人會	\$100
葉保強先生	\$100
梁善吉會長	\$100
阮宜吾會長	\$100
西區華人婦女會	\$100
郭文光會長	\$100
葉華英主委	\$100
黃炳雄團長	\$100
林義 OAM	\$100
林伯輝會長	\$100
盧志聰會長	\$100
Dee Dee Boh	\$100
寄間雅集	\$100
王瑞理事長	\$100
中國國民黨	\$100
劉新耀先生	\$100
蔣天麟醫生	\$100
國際佛光會	\$100
南陔雅聚	\$100

梁垣會長	\$100
黃德華山團長	\$100
鄧濟嫻會長	\$100
赫德會長	\$100
周光名譽會長	\$50
鄭明華副林長	\$50
康紹禹校長	\$50
梁李瑩琴老師	\$50
伍長然先生	\$50
Mr. So Yen Chu	\$50

2003年 電視台贊助人士機構和商號

墨爾本華僑文教服務中心	\$2000
南洋超級市場柯志南董事長	\$1000
世光蔘茸食品進出口公司	\$1000
澳洲維省潮州會館	\$1000
鄭棉發榮譽會長	\$1000
GB 企業 趙振飛 陳俊達	\$500
雲大雨牙醫	\$500
黃氏眼鏡中心	\$500
維省華族樂齡會	\$500
劉新耀先生	\$500
洪紹平先生	\$500
長青旅遊楊美清董事長	\$500
蔡達明先生	\$500
新聲音響電器公司	\$500
四邑會館	\$500
澳洲維省潮州會館陳冠群副會長	\$500
劉芳主席	\$500
信發鐘錶首飾行	\$300
葉鷹民先生	\$300
區鎮標主席	\$300
葉鷹焜副主委	\$200
黃肇基先生	\$200
ANZ Travel	\$200
培華中文學校	\$200
陸秀英律師	\$200
岡州同鄉會	\$200
林子強教授	\$200

原聲電器	\$200
維省華青體育會	\$200
南番順同鄉會盧桂嫻會長	\$200
維省客屬崇正會	\$200
鄧華貴會長	\$200
張顯揚會長	\$200
周燕芳女士	\$200
張耀民先生	\$200
墨爾本台灣商會	\$150
西區華人婦女會	\$100
史東寧頓華人相濟會	\$100
維省百齡華人老人會	\$100
徐啓成太平紳士	\$100
葉華英主委	\$100
陳致勳先生	\$100
辛位明先生	\$100
黃德華山團長	\$100
黃順明副林長	\$100
鄭紹明會長	\$100
明明禮物	\$100
黃炳雄團長	\$100
容洪廣先生	\$100
張委正先生	\$100
王勝主席	\$100
維省香港會	\$100
楊錦華 AM 主席	\$100
汪慰平女士	\$100
林伯輝會長	\$100
李明基會長	\$100
李沛溢先生	\$100
趙常先生	\$50
葉立國先生	\$50
張授惠先生	\$50
李仲德先生	\$50
黃惠元副社長	\$50

2005年 電視台贊助人士機構和商號

中國河南電視台 2004/2005	\$31,200
龍舫皇宮 2004/2005	\$4,400

中華民國僑委會	\$2,800
澳洲維省潮州會館馬世源會長	\$1,000
澳洲維省潮州會館	\$1,000
鄭棉發榮譽會長	\$1,000
長青旅遊楊美清董事長	\$1,000
史賓威亞裔工商協會	\$1,000
墨爾本中華青年會	\$700
榮廣軒古董藝術國際有限公司	\$500
劉新耀名譽顧問	\$580
寶康公司集團	\$500
黃謀嘉太太	\$500
仙美花店	\$500
西貢食品公司	\$500
湄江牛屋	\$500
墨爾本華人飲食協會	\$400
安老之家	\$340
信發鐘錶首飾行	\$300
史賓威中華公學	\$300
金咪音響娛樂製作公司	\$200
維省庸社詩書畫會	\$200
澳洲維省潮州會館陳冠群副會長	\$200
維省客屬崇正會	\$200
新金山傳媒印刷公司	\$200
維省佛學明月居士林	\$200
林瑞芬女士	\$200
無名氏	\$200
天帝佛堂	\$100
利士門華人高齡福利會	\$100
維省百齡華人老人會	\$100
李氏西藥房	\$100
劉秀鳳 OAM	\$100
Bendigo 金龍博物館	\$100
Bendigo 華人協會	\$100
葉鷹焜先生	\$100
蕭游文先生	\$100

2010年 電視台贊助人士機構和商號

林見松僑務委員	\$1,000
南洋超級市場柯志南董事長	\$1,000
中華國際藝術節楊錦華AM主席	\$1,000
中國國民黨	\$1,000
域多利支部美利濱分部	\$1,000
中華民國僑委會	\$500
王桂鸞僑務委員	\$500
澳洲維省潮州會館馬世源會長	\$500
澳洲維省潮州會館	\$500
鄭棉發榮譽會長	\$500
維省華青體育會王三川會長	\$500
大學獎勵金會林延材主席	\$500
世界越棉撩華裔人團體聯合會大洋洲區	\$500
維省秘書處	\$500
四邑會館	\$500
史賓威中華公學	\$500
澳洲維省潮州會館	\$500
副會長郭乙隆太平紳士	\$500
澳洲維省潮州會館	\$500
副會長陳冠群太平紳士	\$500
澳洲維省潮州會館	\$500
副會長陳偉明先生	\$500
澳洲維省潮州會館	\$500
副會長李壯松先生	\$500
信發鐘錶金飾行陳世愷董事長	\$500
西貢食品公司陳璧環董事長	\$500
穗城(越秀)校友會黃炳雄會長	\$500
墨爾本中華公會劉國強主席	\$500
巴拉歷華人協會	\$500
蔡達明會長OAM太平紳士	\$500
南番順同鄉會蔡盧桂嫻太平紳士	\$500

維省東華聯誼會	\$500
樂善坊謝梁靖文社長	\$500
仙美花店江榮基先生	\$500
維省欽廉同鄉會	\$500
史賓威亞裔工商協會	\$500
墨爾本天后廟籌建理監事會	\$300
澳洲印支華裔社團聯合會	\$300
長青旅遊公司	\$200
雲陽寺	\$200
維省東華聯誼會	\$100
維州華校協會	\$100
庸社詩書畫會	\$100
澳洲中華群義會醒獅團	\$100
黃德華山團長	\$100
鄧肇濤牙科醫生	\$100
維省華人飲食協會/唐人街商會	\$100
曾柱生主席	\$100
梁國榮牙科醫生	\$100
龍鳳攝影沖印公司	\$100
游啓慶先生	\$100



黃贊綱臺長頒發鳴謝狀予贊助人士



黃贊綱臺長頒發鳴謝狀予贊助人士

2005年首屆華文學生問答比賽

合辦單位

澳亞民族電視台 維省史賓威中華公學 維省印支華人相濟會 《老子》週刊

冠軍 (Winner of the Quiz Competition)
維省史賓威中華公學 李雪君 陳美娟

亞軍 (First Runner Up)
墨爾本台灣學校 李姿蕓 陳淑暄

季軍 (Second Runner Up)
佛光中華學校 吳旭輝 吳尚蓉

參賽學校

1. 新金山中文學校
2. 四邑中文學校
3. 墨爾本培華中文學校
4. 墨爾本謝恩堂中文學校
5. 墨爾本中華中小學
6. 偉利比中文學校

參賽學生

- | | |
|---------|---------|
| 1. 李穎 | 2. 元辰 |
| 3. 賴芳妮 | 4. 林盈杏 |
| 5. 陳昭妃 | 6. 陳虹妃 |
| 7. 聶書迪 | 8. 羅健倫 |
| 9. 龍芊華 | 10. 魯信 |
| 11. 霍靖怡 | 12. 周芳芝 |
| 13. 劉得恩 | 14. 李立志 |
| 15. 鈕恩星 | 16. 程雋婷 |
| 17. 李淳風 | 18. 楊承恩 |
| 19. 張煒忠 | 20. 陳俊安 |
| 21. 錢昊 | 22. 卜嘉磊 |
| 23. 高佳運 | 24. 紀裕 |
| 25. 曾貝琦 | 26. 陳璇君 |

評審團

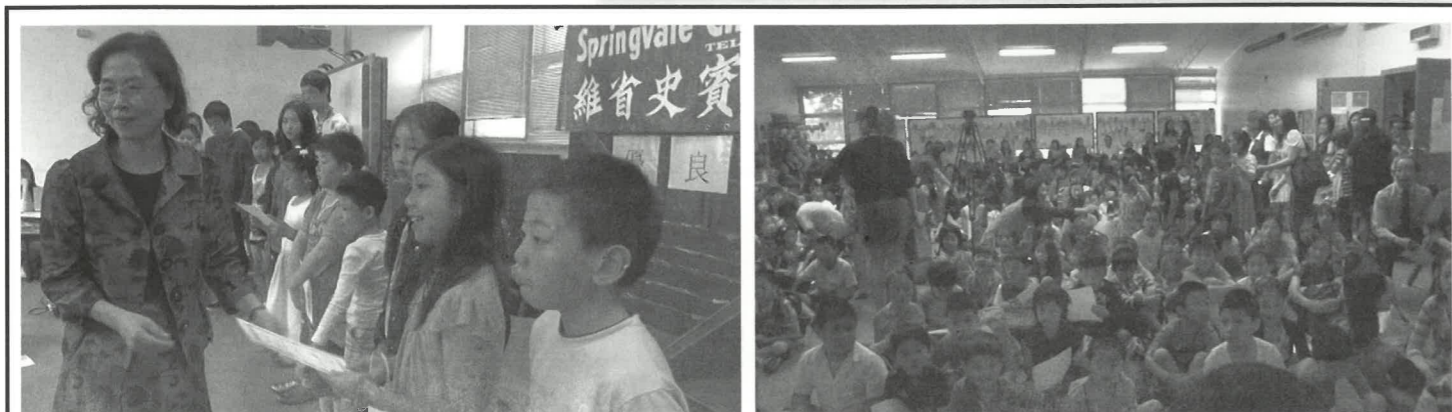
黃玉液 吳天佐 張齊清 盧田田
節目主持 楊瑾玲 胡仲娜

贊助商：

- | | |
|------------------|------------------|
| 1. 歡迎混元禪師蒞澳弘法籌委會 | \$1416 贊助拍攝經費 |
| 2. 新金山中文學校 | \$500 贊助比賽所有獎座 |
| 3. 信發鐘錶首飾行 | 贊助學生手錶 6 個 |
| 4. 台北經濟文化辦事處 | \$300 贊助拍攝經費 |
| 5. 長青旅遊社 | \$400 二張 (雪山一日遊) |
| 6. 焜煌海鮮大酒樓 | \$300 贊助工作人員晚餐 |
| 7. 湄江牛河屋 | \$200 禮券 6 張 |
| 8. 不夜天 China Bar | \$200 禮券 6 張 |
| 9. 利士門自由黨主席楊怡生先生 | \$300 現金獎 |
| 10. 墨爾本中華青年會 | 贊助 80 人午餐 |
| 11. 金咪音響娛樂製作公司 | 贊助音響設備 |



漢字文化節故事比賽



史賓威中華公學文化節

被譽為大丹地農市最大型戶外節日慶典

史賓威迎春年市遊藝大會

2013年 2月3日(年廿三)星期日隆重舉行

Cnr. Buckingham & Balmoral Aves

- Lion and dragon dances
- Fire crackers
- Martial arts displays
- Vietnamese and Khmer folk dancing
- Korean and Chinese folk dancing
- Live Band, hip hop & break dancing
- Asian food, art & craft stalls
- Games and rides
- Children's magic shows
- Activities for all the family



祝賀

澳亞民族電視台20週年台慶

Saba

史賓威亞裔工商協會



第十二屆理監事會成員 (2011-2013)

名譽會長：陳璧環 李沛溢 翁光雄 張顯揚
前任會長：陳富基
會長：黃肇聰
常務副會長：黃炳雄 副會長：鄭國勇 李嘉榮 林瑞芬
財政：李嘉榮 (兼)
秘書：DAVID CHIM THANH LY JACK TA HAKLY LAO
發言人：張顯揚 (兼) 陳富基 (兼)
理事主要活動：
TOMMY LUONG KHIEM LAM CHRIS CHRISTODOULOU
LAM CHEM 徐國聯 李曼娜
理事區關係：
TAN TRUYEN THAI 陳世權 劉靜儀 MINH ANH TRUONG

常務顧問：
馬世源 鄧華貴 劉國強 廖輝城 張委正 楊怡生 李成明
曾耀榮 王三川 陳冠群 方智倫 張愛勇 樊蘭妮 游啓慶
呂汝光 TONY COLE PATRICK FRANCISCO ANNETTE DUNSTAN

法律顧問：陸秀英律師 柯世權律師

名譽顧問：
伍頌達 周仲民 區鎮權 林見松 阮宜吾 柯志南 鄭源烈
蔡達明 張平 陳偉明 林廷才 林子強 鄭錦發 謝榮靖文
羅武松 郭乙隆 李壯松 邱六 彭文雲 雷光 林功金

諮詢顧問Community Advisors：
劉秀鳳 吳天佐 劉彪 李佩玲 余國安 梁森 李宋 黃德華山
陳詩珊 葉保強 蘇國錄 庄小峰 劉振熙 黃贊綱 李仲德 黃御雲
杜紹漢 馮昌成 李禧 黃惠元 呂長鏡 蕭繼雄 楊詩源
蘇萃馨 吳華 蕭強發 吳麗英 葉麗卿 BE HA LOC LAM 鄭毅中
蔡興盛 張齊清 徐啓成 周偉文 滕飛

史賓威亞裔工商協會

SPRINGVALE ASIAN BUSINESS ASSOCIATION INC.

postal address: PO Box 370 Springvale Vic. 3171 email: saba.committee@gmail.com

澳亞民族電視台
20週年誌慶



成績斐然

維省華族老人福利會
敬賀

Elderly Ethnic Chinese Welfare
Association of Victoria, Australia

澳亞民族電視台
20週年誌慶



宣揚文化

謝賜榮武術學院
敬賀

澳亞民族電視台
20週年誌慶



再創高峯

維省欽廉同鄉會
護國觀音廟
暨全體理監事會全人敬賀

澳亞民族電視台
20週年誌慶



宏揚中華文化

維省香港會
敬賀

THE HONG KONG CLUB INC VIC

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



再創高峯

白馬市亞裔商會
敬賀

Asian Business Association of Whitehorse

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



華人之窗

INDO CHINA ETHNIC CHINESE ASSOCIATION VIC INC
澳洲維省印支華人相濟會
敬賀

祝賀澳亞民族電視台20週年台慶

發揚光大



2012年選出委員

會長：盧桂嫻
內務副會長：羅煥樓
外務副會長：周煥華
秘書長：辛振華
中文秘書：盧穩
英文秘書：李月明

財政：羅金松
會計：譚友容
福利：黃榮開
公關：陳湛棉
康樂：楊堯華
公關：馬永祥

總務兼：陳湛棉
法律顧問：蔡慶偉
榮譽顧問：蘇震西
顧問：吳亮榮

南番順會館 南番順同鄉會 三色同鄉會
敬賀

澳亞民族電視台
20週年誌慶

奮發圖強



國父孫中山先生
銅像籌建委員會
全體委員同仁敬賀

澳亞民族電視台
20週年誌慶



再創高峯

李潤基 Lawrence Li
敬賀
L Lawrence Building Design
P/F 9876 3868 M 0419 519 406
PO BOX 4436 Eastland Ringwood 3134

澳亞民族電視台
20週年誌慶

回饋新鄉



寶康公司全體同仁
敬賀

澳亞民族電視台
20週年誌慶



穩步向前

維省越南柬埔寨老撾
華人團體聯合會秘書處全人
敬賀

澳亞民族電視台
20週年誌慶

維省史賓威中華公學
墨爾本台灣學校
中華協會中文學校
墨爾本華人浸信會中文學校
墨爾本中華文化藝術學校
福爾摩沙兒童中文班
墨爾本中華中小學
佛光山/佛光中華學校
墨爾本諾博中文學校
培華中文學校
彭老師中文班
群英中文班
Hello中文班

維州華校協會
敬賀

澳亞民族電視台
20週年誌慶



成績斐然

救世軍華人社區公共關係事務專員
樊簡妮少校 太平紳士
代表澳洲南部總署救世軍
敬賀

澳亞民族電視台20週年誌慶

華夏之聲



ZEE CHENG KHOR MORAL SOCIETY

墨爾本德教會紫成閣
劉振熊閣長暨全體閣友

敬賀

地址: 29 Cypress Ave, Burwood. VIC 3125
電郵: launlau@aanet.com.au
聯絡: 劉振熊 HERBERT LAU
電話: 9898 8166 / 0422 316 499

- 本閣每星期日由中午12時至下午4時開放 -

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



宏圖再展

四邑會館

全體全入敬賀

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



文化傳承



墨爾本台灣商會

全體全入敬賀

澳亞民族電視台
20週年誌慶



宣揚文化

百齡華人老人會
敬賀

澳亞民族電視台
20週年誌慶



成績斐然

柏蘭華入婦女會
敬賀

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



再創高峯

墨爾本知用校友會
全人敬賀

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



力求上進

維省福建同鄉會
前會長林青松
敬賀

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶



薪火相傳

澳洲印支
華裔社團聯合會
敬賀

祝賀
澳亞民族電視台20週年台慶

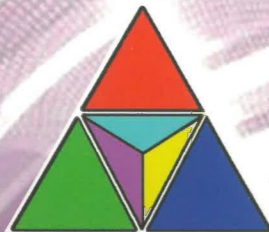


同心協力

利士門
華人高齡福利會
敬賀



澳亞民族電視台 廿周年紀念特刊



ASIAN TELEVISION AUSTRALIA ASSOCIATION
20th ANNIVERSARY CELEBRATION



Asian Television Australia Association
20th Anniversary Commemorative Publication